

res artis

12<sup>e</sup> assemblée générale Res Artis : 6 - 10 octobre

LES AMÉRIQUES :  
PRATIQUES ARTISTIQUES  
INDÉPENDANTES À L'ÈRE  
DE LA MONDIALISATION

Res Artis 12th General Meeting: October 6 - 10

THE AMERICAS:  
INDEPENDENT ARTISTIC  
PRACTICES IN THE ERA  
OF GLOBALIZATION

PROGRAMME - MONTRÉAL 2010

rcbaaq

Mot de bienvenue // Greetings	1
-------------------------------	---

## Français

Tous les jours	5
<b>6 oct.</b> mercredi	6
<b>7 oct.</b> jeudi	7
<b>8 oct.</b> vendredi	10
<b>9 oct.</b> samedi	15
<b>10 oct.</b> dimanche	19

## English

Throughout the Conference	21
<b>Oct. 6</b> Wednesday	22
<b>Oct. 7</b> Thursday	23
<b>Oct. 8</b> Friday	26
<b>Oct. 9</b> Saturday	31
<b>Oct. 10</b> Sunday	35

<b>Horaire // Schedule</b>	36
----------------------------	----

Notes biographiques	38
Biographical Notes	50

## Mot de bienvenue du président de Res Artis

C'est avec grand plaisir que nous vous accueillons à la 12<sup>e</sup> assemblée générale de Res Artis. Nous avons l'honneur cette année d'être reçus par le Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ), organisme reconnu pour son approche professionnelle et novatrice du réseautage. Sous plusieurs angles, le processus de collaboration qui a mené à l'élaboration du programme de la présente conférence nous a permis de réaliser un des objectifs fondamentaux des résidences artistiques : soutenir des échanges afin de souligner la valeur de la diversité culturelle.

Notre rencontre se déroulera cette année sous le thème *Les Amériques : Pratiques artistiques indépendantes à l'ère de la mondialisation*. Le RCAAQ étant axé sur les préoccupations qui touchent plus particulièrement les centres d'artistes indépendants, ce sera l'occasion d'explorer ces questions à l'échelle du continent américain.

Dans les Amériques, la question de la mobilité des artistes constitue un enjeu fondamental et sera un des principaux thèmes des tables rondes. On examinera en outre les pratiques d'accueil qui impliquent souvent l'élaboration de protocoles tenant compte des différences culturelles tout en offrant un espace pour la découverte de points communs. Bien sûr, tout échange culturel est tributaire de facteurs politiques, ce qui nous oblige à considérer les moyens par lesquels la mondialisation facilite et entrave →

## Greetings from the Res Artis President

I am delighted to welcome you to the 12<sup>th</sup> General Meeting of Res Artis. It is a privilege to be hosted by the Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ), an organization that exemplifies a professional and visionary approach to network building. In many ways, the collaborative process of developing the program for our conference has enacted one of the central aims within our field of art residencies: to engage in exchanges that promote an appreciation for cultural differences.

The theme we have developed for our gathering is *The Americas: Independent Artistic Practices in the Era of Globalization*. The RCAAQ's focus on addressing concerns specific to independent art centres has provided an opportunity to explore how these issues operate within the geographic scope of the Americas.

A prominent challenge faced within the Americas is that of mobility, and this will be one of the central topics for our panel discussions. A related issue is that of hosting practices, which often involve the establishment of protocols that not only accommodate cultural differences but, at the same time, establish a space for understanding commonalities. Of course, cultural exchanges are always circumscribed within national power dynamics, and this requires that we consider the ways in which globalization →

à la fois la mobilité. Dans le cadre des discussions, Res Artis s'intéressera plus particulièrement à la question essentielle des limites posées par les restrictions relatives aux visas.

Le phénomène de la mondialisation au sein des Amériques amène également des défis uniques quant à la mobilité des artistes autochtones et à la viabilité des centres culturels indépendants qui répondent à leurs besoins. Ces questions seront abordées tout au long de l'assemblée, tant au sein du panel animé par le Collectif des conservateurs autochtones que par les artistes autochtones qui prendront part aux autres groupes de discussion.

Enfin, toutes ces discussions et présentations passionnantes seront nourries de la vitalité culturelle du Québec, province qui offre un point de vue unique sur l'histoire et la situation actuelle des Amériques.

Au nom de nos hôtes, bienvenue à tous!

Mario A. Caro

simultaneously facilitates and restricts mobility. A specific, and overall concern that Res Artis is attempting to address as part of this discussion is the limitations imposed by visa restrictions.

The processes of globalization within the Americas also present unique challenges to the mobility of Indigenous artists and to the viability of independent art centres that address their needs. These challenges will be addressed throughout the program, both within the panel run by the Aboriginal Curatorial Collective, and by Indigenous artists participating in various other panels.

In addition, of course, all of these engaging discussions and presentations will be framed within the cultural vitality of Québec, a region that provides a unique vantage point to the history and current reality of the Americas.

Therefore, on behalf of our perfect hosts, welcome!

Mario A. Caro

## Mot de bienvenue du directeur général du RCAAQ

Quoi d'aussi gratifiant que de vous inviter chez nous, à Montréal, pour échanger sur les résidences d'artistes et l'autogestion artistique!

Nous avons au Québec un réseau de centres d'artistes autogérés qui, depuis les quarante dernières années, s'est développé et solidifié pour devenir l'un des plus importants, sinon le plus important au monde. Héritage des années soixante et de leur légendaire liberté d'esprit et d'action, les centres d'artistes sont, par leur souplesse, au cœur de la création québécoise actuelle et des maintes avenues qu'elle prend.

Les résidences au Québec prennent diverses formes et investissent différents lieux : le milieu urbain, les localités géographiquement éloignées, les résidences à long terme ou encore fractionnées en plusieurs petits séjours, sans oublier, bien sûr, les échanges avec d'autres centres d'art dans le monde. →

## Greetings from the RCAAQ Director

What could be more gratifying than inviting you to our home – here, in Montréal – to share ideas about artists' self-management and residencies.

We have a network of artist-run centres in Québec that have grown and solidified over the last 40 years to become one of, if not the, most significant in the world. A legacy of the Sixties and its legendary freedom of spirit and action, artist-run centres are, thanks to their suppleness, at the heart of Québec's contemporary creative activity and the myriad avenues it explores.

Residencies in Québec take diverse forms and occupy various kinds of spaces; the urban milieu, more distant geographical venues, long-term or broken up into multiple short stays. Nor should we overlook, of course, exchange programs with other world arts centres. →

## TOUS LES JOURS

Le Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec tient à remercier ses partenaires - subventionneurs et commanditaires - dans l'organisation de la Conférence Res Artis. Vous en trouverez la liste complète aux pages 70 et 71.

Nous sommes honorés de recevoir tous ces invités venant des quatre coins du monde, qui nous rendent visite pour les prochains jours. Au plaisir d'échanger avec vous dans les salles de conférence comme dans l'agora du Musée Juste pour rire et lors des activités qui ponctueront le congrès. Que la grande fête bisannuelle de la résidence d'artistes commence!

Bastien Gilbert

The *Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec* wishes to thank its partners in organizing the Res Artis Conference - both funders and sponsors. You will find the complete list on pages 70 and 71.

We are honoured to host the invited guests visiting from the four corners of the world over the next few days. We are eager to share with you in both the conference rooms and common spaces of the *Musée Juste pour Rire* and during the many activities that will punctuate the meeting. Let the great biannual celebration of artist residency programs begin!

Bastien Gilbert

09:00 **Librairie Art Actuel** et centre de documentation (Agora)  
(Jusqu'à 19h)

10:30 **VOX POP** (Agora)  
(Jusqu'à 19h)

*Les pratiques artistiques indépendantes à l'ère de la mondialisation* influent-elles sur la capacité des artistes de présenter leur travail à l'étranger? En quoi les déplacements des artistes se comparent-ils à ceux des autres citoyens?

- Un artiste birman doit se rendre à Bangkok pour obtenir un visa canadien.
- Les Indiens doivent maintenant obtenir un visa de transit pour faire escale à Londres.
- Un gestionnaire de résidence sénégalais fait escale à New York en route vers Toronto et se voit forcé d'acheter un nouveau billet de retour avec escale à Paris, car les agents d'immigration américains (à l'aéroport de Toronto) refusent qu'il transite par New York pour rentrer chez lui.
- Un artiste syrien ne peut obtenir de subvention de déplacement d'une fondation américaine en raison de sa nationalité.

Tandis que les obstacles à la mobilité se multiplient et que les frontières se resserrent, la liberté de pensée et d'expression est mise à dure épreuve à un moment où les tensions interculturelles sont déjà élevées. Le concept de visa d'artiste sera-t-il un jour accepté? Est-ce là la solution à ce genre de problèmes? Les administrateurs de résidences et les réseaux d'artistes suivent de très près les décisions stratégiques concernant la mobilité et les échanges culturels. Res Artis s'associe à d'autres réseaux et coalitions engagés dans la défense de la mobilité des artistes, notamment dans le cadre de la 4<sup>e</sup> conférence internationale Upgrade!, intitulée *Soft Boarders*, qui aura lieu du 18 au 21 octobre 2010 à São Paulo, au Brésil ([www.theupgrade.net](http://www.theupgrade.net)).

Nous vous invitons à faire part des expériences, positives ou négatives, que vous avez vécues à titre d'organisme d'accueil d'artistes étrangers en résidence, des leçons que vous avez apprises et des stratégies que vous avez adoptées. Ces entrevues vox pop ainsi que des liens pertinents et des ressources sur les visas et la mobilité seront publiés dans le compte rendu électronique de l'assemblée générale 2010 de Res Artis.

12:00 – 14:30 & 16:00 – 18:00

*Le dictionnaire illustré des idées reçues* par **Gareth Long** et **Derek Sullivan**, présenté par Arttexte (Agora)

À VOTRE CONVENANCE

Visites sur mesure des institutions artistiques montréalaises, avec des guides spécialisés. Informations au bureau des inscriptions. (Studio)

## 6 OCT. — MERCREDI

- 12:00 Début des inscriptions (Jusqu'à 19h)
- 
- 12:00 Visites guidées « Art Walks » disponibles aux congressistes, départs à toutes les heures. (Jusqu'à 17h)
- 
- 17:00 Cocktail d'inauguration d'ouverture (Studio)
- 
- 19:00 Lancement par la **Librairie Art Actuel** du *Répertoire des centres d'artistes autogérés du Québec et du Canada* (7<sup>e</sup> édition) et d'autres publications du Réseau Art Actuel.(Studio)
- 
- 20:00 Soirée de *spoken word* avec **Kay Barrett**, présentée par La Centrale Powerhouse, suivie par le concert des musiciens d'avant-garde **Sam Shalabi** et **Radwan Mounneh**, présenté par Agitarius (Studio)

## 7 OCT. — JEUDI

- 08:30 Déjeuner (Agora)
- 
- 09:30 Ouverture et mot de bienvenue par Res Artis et le RCAAQ, animé par **Marie Brassard** (QC) (Studio)
- 
- 10:30 Pause
- 
- 10:45 CONFÉRENCE: Joaquin Barriendos** (MX) (Studio)
- Les déplacements des artistes sur le globe sont un facteur important de la constante construction du monde de la création. Les événements, biennales et résidences auxquels les artistes participent donnent désormais accès, non sans contraintes, à des productions culturelles internationales. Malgré cette prémisse, le monde soi-disant postcolonial continue de légitimer une représentation stéréotypée de ce qui est périphérique. Barriendos propose une lecture inspirée de l'esprit de la décolonisation, conscient que la présentation des œuvres et les débats qui l'entourent s'articulent toujours autour d'un centre de pouvoir. Dans cette conférence, Barriendos s'intéressera plus particulièrement au phénomène des résidences d'artistes et à la façon dont celui-ci permet une autre mobilité de la création. Joaquin Barriendos est actuellement professeur invité au département d'histoire de l'art de l'Université de Barcelone; son enseignement porte sur la critique des institutions, la culture visuelle et l'art global.

12:00 Lunch (Agora)

### 14:00 SESSION A

**L'esprit des centres d'artistes autogérés** (salle Powerhouse)

**Chen Tamir** Flux Factory (US)  
**Flavia Vivacqua** artiste (BR)  
**Gilles Arteau** Espace F (QC)  
**Stefan St-Laurent** Gallery SAW (CA)  
**Todd Janes** Lattitude 53 (CA)  
**Annie Gauthier** (QC) modérateur

Quarante ans après leur émergence, les centres d'artistes autogérés occupent une place prédominante dans le secteur des arts visuels québécois et canadiens, qu'en est-il à New York ou à São Paulo? Qu'en est-il dans le reste des Amériques? →

Que reste-t-il de l'héritage des années 1970 dans les centres d'artistes? Certains critiquent leur institutionnalisation et leur bureaucratisation en raison des demandes toujours accrues de leurs partenaires bailleurs de fonds, mais leur évolution et les multiples directions prises par les organismes nous permettent toujours de faire l'expérience d'approches commissariales risquées, de programmes de résidences expérimentales et de structures de gestion en perpétuel questionnement. Alors, l'esprit des centres d'artistes a-t-il vraiment changé?

Face à la réorganisation des grandes institutions muséales qui désirent maintenant mettre en avant un sentiment d'appartenance et un esprit de communauté, quel rôle les centres d'artistes peuvent-ils jouer? Comment peuvent-ils maintenir leurs services de proximité et leur esprit démocratique tout en gardant l'artiste et les formes novatrices de la création au cœur de leurs préoccupations?

## 14:00 SESSION B

**Collectif des commissaires autochtones : The Journey In/Out**  
(salle articule)

**France Trépanier** artiste et commissaire (CA)  
**Adrian Stimson** artiste (CA)  
**Greg Staats** artiste (CA)  
**Lori Blondeau** artiste (CA)  
**Jason Baerg** (CA), commissaire et modérateur

L'initiative de *The Journey In/Out* s'intéresse au contexte complexe dans lequel évoluent les pratiques artistiques autochtones. Elle appuie aussi bien des projets axés sur la communauté que ceux qui ont une visée mondiale. Ces approches d'envergure transforment les pratiques artistiques contemporaines des artistes et des commissaires autochtones dans un monde postmoderne, postindustriel, voire postcolonial. Des plus classiques aux plus inattendus, les sujets abordés se rapportent aux enjeux avec lesquels doivent composer les artistes autochtones qui dépassent les clichés culturels pour explorer leur imaginaire culturel en vue de transformer l'espace contemporain. Quel est l'avenir des artistes autochtones? Faites-vous partie des organismes leur ouvrant leurs portes?

Le Collectif des conservateurs autochtones (CCA) est un organisme sans but lucratif visant à informer le public sur le rôle des commissaires d'art autochtones de protéger, de promouvoir et de faire rayonner les arts et la culture autochtones en Amérique du Nord et partout ailleurs, grâce à l'acquisition, à la conservation, à l'interprétation et à l'exposition d'œuvres d'art. En appuyant des conférences, des présentations et des publications, le CCA favorise une meilleure compréhension des enjeux auxquels font face les artistes et les commissaires autochtones.

## 14:00 SESSION C

**Partenariat durable** (Studio)

**Francine Royer** Conseil des arts et des lettres du Québec (QC)  
**Ayeh Naraghi** UNESCO  
**David Panton** Acme Studios (UK)  
**Juan Jose Diaz Infantes** artiste et commissaire (MX)  
**Sebastien Sanz de Santamaria** Residency Unlimited (US)  
**Pierre Beaudoin** (QC), modérateur

Être partenaire pour la vie ou pour une aventure? Par cette session nous souhaitons donner une voix à des instances gouvernementales et à des organismes qui, par la mise en place de programmes de résidences et d'échanges internationaux, développent des stratégies à court, à moyen et à long terme face aux politiques en vigueur. Comment l'accueil en résidence est-il favorisé ou désavantagé par des politiques étatiques dans le cadre d'ententes internationales? Comment peut-on établir une politique d'accueil indépendante et équitable, ou est-ce même possible? Comment les stratégies et les mécanismes mis en place par les organismes peuvent-ils créer des liens durables en dehors des politiques nationales?

16:00 Assemblée générale de Res Artis I (Studio)

17:30 Cocktail à la **DHC/ART** (carte : 4 ) Navettes tout au long de la soirée

19:30 Dîner à la **Parisian Laundry** (carte : 5 )

## 8 OCT. — VENDREDI

08:30 Déjeuner (Agora)

**09:30** **Fait au Québec / Made in Canada (I)** (Studio)  
*Institutions*  
**Louise Déry** Galerie de l'UQAM (QC)  
**Chris Creighton-Kelly** artiste et auteur (CA)

10:30 Pause

**10:45** **CONFÉRENCE: Sylvie Cotton** (QC) (Studio)

Sylvie Cotton est une artiste multidisciplinaire qui travaille principalement la performance, le dessin et l'écriture. Ses œuvres s'ouvrent sur la création de situations menant à l'instauration d'un rapport avec l'autre ou à une infiltration dans le monde de l'autre. Elle vit à Montréal.

«Je choisis d'étudier la nature de l'activité de résidence comme un instrument de recherche et de passage à l'acte. C'est, à mes yeux, un médium en soi. Chaque jour, la résidence devient l'atelier d'une immense activité d'exploration et de mouvement. Chaque jour, une nouvelle exposition est créée et détruite. Il s'agit d'un travail en rupture avec le quotidien, qui remet en question les habitudes. En résidence, il y a peu de place pour le mensonge. C'est l'occasion d'un dévoilement.»

12:00 Lunch (Agora)

14:00 SESSION D

**L'avenir de la résidence : de l'accueil à l'hospitalité à l'ère de la mondialisation (I)** (Studio)

**Akaya Windwood Rockwood** Leadership Institute (US)  
**Kay Barrett** poète et éducatrice (US)  
**Lino Hellings** artiste (NL)  
**Olga Lafazani** organisatrice du Lesvos NoBorder Camp (GR)  
**Joaquin Barriendos** Global Visual Cultures (MX) [conférencier invité]  
**Todd Lester** freeDimensional & Creative Resistance Fund (US),  
 modérateur

En quoi les résidences d'artistes contribuent-elles à la société civile? Quel rôle peuvent-elles jouer relativement aux enjeux auxquels celle-ci fait face? En quoi l'accueil et l'hébergement sont-ils essentiels aux échanges interculturels et à la compréhension mutuelle? Pensez au collectif d'artistes danois Wooloo, dont l'initiative a permis d'héberger 3 000 militants et agents culturels lors des rencontres de la 15<sup>e</sup> Conférence des Parties sur les changements climatiques. Chaque année, le Sahara International Film Festival réunit des centaines de touristes-militants-campeurs dans un camp retiré en Algérie où ils partagent un peu la souffrance des réfugiés du Sahara occidental. Plus près de chez nous, le Conseil des arts de l'Ontario a lancé un programme de résidences d'artistes dans des établissements de soins de santé.

À un moment où les tensions transfrontalières et interculturelles sont palpables (et les ressources limitées), les citoyens, les communautés et les gouvernements entendent les artistes et les administrateurs d'art comme une voix avant-gardiste s'exprimant sur des questions complexes et ils envisagent les propositions de ceux-ci d'un point de vue nouveau, voire avec empressement!

L'atelier consiste en deux tables rondes sur les pratiques en matière d'accueil visant à examiner comment les modèles de résidences d'artistes influent sur d'autres secteurs de la société et vice-versa. Il s'agit d'une expérience interactive. Dans un premier temps, des artistes, militants et praticiens présentent les enjeux sociaux liés à leur pratique, dont le racisme, le vieillissement, l'itinérance, le leadership, les droits de la personne, la migration, l'orientation sexuelle, la paix et la résolution de conflits. Ensuite, un deuxième groupe de discussion formé d'organismes de résidences et d'organismes d'accueil avant-gardistes réagira, en se fondant sur l'expérience de chacun, aux idées soulevées par le premier groupe et abordera le nouveau rôle que pourraient être appelés à jouer les programmes de résidence pour répondre aux besoins pressants des sociétés à l'ère de la mondialisation, et ce, jusque dans les communautés de pratique dont les organismes sont membres.

**14:00 SESSION E****Les arts performatifs en résidence : Nouvelles perspectives et avenues de collaborations et de financement**

(salle articule)

**Rudolf Brünger** UFA Fabrik (DE)**Peter Legemann** Schloss Bröllin (DE)**André Malacket & Benoît Lachambre** Par B.L.eux (QC)**Caitlin Strokosch** Alliance of Artists Communities (US)

Un nouveau groupe au sein de Res Artis se charge de la promotion et du réseautage des résidences dans le domaine des arts de la scène. Jusqu'à maintenant, très peu d'organismes d'accueil :

- sont en mesure d'accueillir des groupes, qui sont le propre des arts de la scène;
- offrent des locaux de répétition adéquats;
- disposent des moyens financiers pour appuyer non seulement des individus, mais aussi des groupes.

Les politiques en place doivent tenir compte de la demande accrue de soutien aux groupes dont la pratique artistique est en pleine évolution à l'échelle internationale. À l'issue de discussions avec les membres de Res Artis et du réseau de l'ACCR, Schloss Broellin a organisé une séance de travail en septembre 2010 réunissant des agents culturels internationaux (bailleurs de fonds, organisateurs de résidences d'artistes, responsables de politiques économiques), de même que la direction du tourisme.

Parmi les questions à l'ordre du jour :

- Définir les besoins des différents pays du point de vue des artistes et des coordonnateurs de résidences;
- Examiner de nouveaux modèles de collaboration, par exemple avec le bureau du tourisme et les responsables de politiques économiques;
- Analyser le fonctionnement de l'EU-Funds et élaborer des propositions pour la création d'organismes de financement nationaux et internationaux.

Cet atelier de l'assemblée générale de Res Artis sera l'occasion de présenter les résultats de cette réunion, de soulever de nouvelles questions et de recueillir les points de vue de la communauté artistique internationale. L'examen des différents enjeux et besoins devrait permettre de jeter les bases d'un nouveau programme de travail.

**14:00 SESSION F****Tirer avantage de sa situation géographique**

(salle Powerhouse)

**Armando Sobral** Instituto de Artes do Pará (BR)**Wapikoni Mobile** (QC)**Taylor Van Horn** Instituto Sacatar (BR)**Danyèle Alain & Caroline Boileau** 3<sup>e</sup> Impérial (QC)**David Naylor** Est-Nord-Est (QC), modérateur

Cet atelier propose une réflexion sur les résidences d'artistes ayant lieu dans des endroits éloignés des grands centres urbains. Dans ces lieux de création, des questions se posent sur l'expérience de la résidence, les interactions issues des structures d'accueil et celles des artistes avec les communautés locales.

- Comment ces structures prennent-elles part à la vie de leurs communautés et comment ces communautés influencent-elles l'organisme hôte?
- Dans un isolement géographique ou une zone à faible densité de population, comment établir un réseau d'alliances internationales et ainsi permettre le rayonnement de l'organisme?
- Quelles sont les responsabilités et conséquences d'être le seul organisme culturel d'une région. Comment encourager les productions et la connaissance culturelles locales?

**14:00 SESSION G****Res Support** (Opus)

S'il vous plaît, s'inscrire à l'accueil.

16:15 Rencontre de centres d'artistes autogérés du Canada.  
Présentations par **ARCA** (Studio)

16:15 **Session d'information** : Prochaine assemblée régionale de Res  
Artis en Amérique latine (salle Powerhouse)

18:00 Vernissage de l'exposition des Prix Sobey au  
**Musée d'art contemporain de Montréal** (carte : 2)

21:00 Le centre d'artistes autogéré multidisciplinaire **Dare-dare** est  
l'hôte d'une soirée de performances et de célébrations présentée  
dans le cadre de leur campagne annuelle de financement.

L'événement par excellence pour voir, entendre et découvrir les  
artistes de la scène artistique expérimentale du Canada. (Studio)

Avec Daniel Barrow, Emily Vey Duke & Cooper Battersby, Brendan  
Fernandez, The World Provider, Elfin Saddle, Pat Jordache & Donzelle,  
Myriam Jacob-Allard.

## 9 OCT. — SAMEDI

08:30 Déjeuner (Agora)

09:30 **Fait au Québec / Made in Canada (II)** (Studio)  
*Le statut d'artiste professionnel au Québec :  
les lois, leurs conséquences et l'état actuel de la question*  
**Bastien Gilbert** RCAAQ (QC)  
*Éventail des programmes de résidence offerts au Québec*  
**Geneviève Goyer-Ouimette** commissaire (QC)

10:30 Pause

10:45 **CONFÉRENCE : Nicole Brossard** (QC) (Studio)

Nicole Brossard est poète, romancière et essayiste. Depuis  
la parution de son premier recueil, en 1965, elle a publié une  
trentaine de livres. À l'origine d'une avant-garde littéraire  
québécoise, elle engage une réflexion sur la conscience féministe,  
la marginalisation des femmes et la révolte lesbienne. Radicale et  
plurielle, sa poésie questionne les enjeux du sens et du non-sens.  
Figure incontournable de la littérature québécoise et de l'écriture  
féministe, ses livres sont traduits en plusieurs langues et lui valent  
une réputation internationale. Pour cette conférence, Nicole  
Brossard aura comme point de mire son expérience d'écrivaine  
en résidence, la place centrale de l'art et de la poésie dans un  
monde en accélération fulgurante et le langage comme source  
de réflexion.

12:00 Lunch (Agora)

**14:00 SESSION H****Envisager la mobilité : échanges culturels avec l'Amérique latine** (salle Powerhouse)**Yolanda Cruz** cinéaste (MX-US)**Ana Tome** Spanish Cooperation (BR)**Patricia Belli** artiste (NI)**David Hernández Palmar** cinéaste (VE)**Mario A. Caro** Res Artis (US), modérateur

On se penchera sur les enjeux de la mobilité dans les Amériques, en tenant compte non seulement des problèmes évidents de mobilité Nord-Sud, mais également des initiatives d'échange culturel en Amérique latine. Les participants offriront tout un éventail de points de vue et compteront notamment des représentants gouvernementaux et d'organismes sans but lucratif, de même que des artistes qui prennent part aux échanges culturels et représentent ces derniers dans leurs travaux. Parmi les questions qui seront abordées : Quel est le rôle des réseaux établis et émergents quant à la promotion et au soutien de la mobilité ? En quoi l'artiste a-t-il, dans sa pratique même, un rôle à jouer à cet égard ? Comment les approches en matière de mobilité transnationale pourraient-elles éclairer le problème de « nations dans la nation » vécu par les artistes autochtones ?

**14:00 SESSION J****Résidences de recherche et d'écriture** (salle articule)**Kitty Scott** Banff Centre (CA)**Sylvie Gilbert** Arttexte (QC)**Marc Drouin** Centre des auteurs dramatiques (QC)**Felicity Tayler** Centre de Recherches Urbaines de Montréal (QC)**Peter Dubé** (QC), modérateur

Dans cet atelier, les invités poseront un regard sur les particularités propres aux résidences de recherche et d'écriture. Ces résidences nécessitent des infrastructures simples qui permettent la réflexion, la documentation et l'acte d'écrire. Elles ont besoin d'espaces adéquats et d'une relation flexible au temps.

– Quels sont les facteurs nécessaires à la réalisation du travail et comment la « légèreté » de l'écriture facilite-t-elle la mobilité des écrivains et des chercheurs ?

– En tant qu'organisme, comment trouver un équilibre entre l'isolement requis et les interactions désirées ?

– Passer d'une culture à une autre implique inévitablement la langue et le texte. Quel rôle jouent la traduction, l'interprétation et la langue dans l'accueil en résidences internationales ?

**14:00 SESSION K****L'avenir de la résidence : de l'accueil à l'hospitalité à l'ère de la mondialisation (II)** (Studio)**Arantxa Mendiharat** Improbables (ES)**Jean-Baptiste Joly** Akademie Schloss Solitude (DE)**Fazette Bordage** Mission Nouveaux Territoires de l'Art, Institut des Villes (FR)**Joaquin Barriendos** Global Visual Cultures (MX) [conférencier invité]**Todd Lester** freeDimensional & Creative Resistance Fund (US), modérateur

En quoi les résidences d'artistes contribuent-elles à la société civile ? Quel rôle peuvent-elles jouer relativement aux enjeux auxquels celle-ci fait face ? En quoi l'accueil et l'hébergement sont-ils essentiels aux échanges interculturels et à la compréhension mutuelle ? Pensez au collectif d'artistes danois Wooloo, dont l'initiative a permis d'héberger 3 000 militants et agents culturels lors des rencontres de la 15<sup>e</sup> Conférence des Parties sur les changements climatiques. Chaque année, le Sahara International Film Festival réunit des centaines de touristes-militants-campeurs dans un camp retiré en Algérie où ils partagent un peu la souffrance des réfugiés du Sahara occidental. Plus près de chez nous, le Conseil des arts de l'Ontario a lancé un programme de résidences d'artistes dans des établissements de soins de santé.

À un moment où les tensions transfrontalières et interculturelles sont palpables (et les ressources limitées), les citoyens, les communautés et les gouvernements entendent les artistes et les administrateurs d'art comme une voix avant-gardiste s'exprimant sur des questions complexes et ils envisagent les propositions de ceux-ci d'un point de vue nouveau, voire avec empressement !

L'atelier consiste en deux tables rondes sur les pratiques en matière d'accueil visant à examiner comment les modèles de résidences d'artistes influent sur d'autres secteurs de la société et vice-versa. Il s'agit d'une expérience interactive. Dans un premier temps, des artistes, militants et praticiens présentent les enjeux sociaux liés à leur pratique, dont le racisme, le vieillissement, l'itinérance, le leadership, les droits de la personne, la migration, l'orientation sexuelle, la paix et la résolution de conflits. Ensuite, un deuxième groupe de discussion formé d'organismes de résidences et d'organismes d'accueil avant-gardistes réagira, en se fondant sur l'expérience de chacun, aux idées soulevées par le premier groupe et abordera le nouveau rôle que pourraient être appelés à jouer les programmes de résidence pour répondre aux besoins pressants des sociétés à l'ère de la mondialisation, et ce, jusque dans les communautés de pratique dont les organismes sont membres.

## 14:00 SESSION L

**Handbook of Management Skills for Artist-Run Centres**

(Opus)

**Annie Gauthier** (QC), formatrice

La publication du *Dictionnaire des compétences des travailleurs culturels des centres d'artistes* découle de la nécessité de se donner des repères communs pour parler des besoins de développement professionnel au sein de nos organisations. En effet, malgré leurs 40 ans d'existence, peu de littérature existe sur le modèle organisationnel des centres d'artistes.

Cette formation a pour objectif de présenter l'ouvrage : les motifs qui lui ont donné naissance, la description de son contenu et l'utilité du guide des ressources. L'accent sera mis sur les connaissances et les particularités des centres d'artistes par rapport aux autres organisations du milieu des arts visuels (musées, festivals, galeries privées, etc.). Au terme de cette courte formation, en plus de comprendre comment utiliser le Dico, les participants auront eu l'occasion de discuter des valeurs qui priment dans nos organisations, des ambiguïtés découlant du partage des rôles et des responsabilités et de l'incidence des centres structurés en un réseau comptant près de 170 organisations.

La formation se tiendra en anglais.

---

16:15 Assemblée générale de Res Artis II (Studio)

---

17:45 Discours de fermeture et annonce de la prochaine rencontre bisannuelle de Res Artis (Studio)

---

19:30 Dîner de fermeture à la **Fonderie Darling** (carte : 3)

---

# 10 OCT. – DIMANCHE

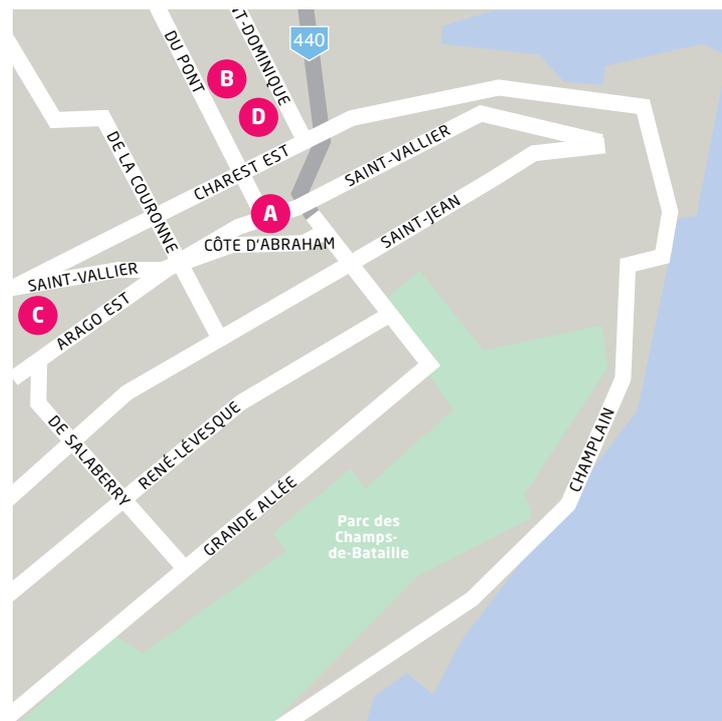
## VOYAGE À QUÉBEC

08:00 Départ des autobus (1209 Saint-Laurent) pour une visite libre d'une journée à Québec.

Présentation du film *2501 Migrants* de Yolanda Cruz (MX/US) dans l'autobus.

La visite guidée vous mènera à la **Coop Méduse**, **Le Lieu**, **La Chambre Blanche** et autres lieux de production d'art.

21:00 Départ des autobus de la **Coop Méduse** vers Montréal



**A Coop Méduse** 591, Saint-Vallier Est, Québec G1K 3P9

**B Le Lieu** 345, du Pont, Québec G1K 6M4

**C La Chambre Blanche** 185, Christophe-Colomb Est, Québec G1K 3S6

**D Folie/Culture** à l'angle des rues Saint-Joseph et Saint-Dominique

# THROUGHOUT THE CONFERENCE

09:00 **Art Now Bookstore** and documentation centre (Agora)  
(Until 19h)

---

10:30 **VOX POP** (Agora)  
(Until 19h)

*Do Independent Artistic Practices in the Era of Globalization* hinge on the artist's ability to visit countries other than his or her own? How does artist travel relate to other forms of human mobility?

- A Burmese artist must go to Bangkok to apply for a Canadian visa.
- Indians now need a transit visa to pass through London.
- A Senegalese residency manager flies through New York en route to Toronto and is forced to buy a new ticket via Paris for the return flight because US Immigration (located in the Toronto airport) will not allow the return transit through New York.
- A Syrian artist cannot receive a travel grant from a US foundation due to nationality.

As hurdles to mobility increase and borders tighten, freedom of thought and expression are obstructed at a time when tensions are already high across cultures. Will the concept of an artist visa ever gain momentum? Would it solve these issues? Artist residency administrators and networks have a huge stake in the policy outcomes pertaining to mobility and cultural exchange. Res Artis joins with other networks and coalitions, such as the 4<sup>th</sup> Upgrade! International Conference - entitled *Soft Borders* - October 18<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2010 in São Paulo, Brazil (theupgrade.net), in support of artist mobility.

Please share with us your success stories, unsuccessful attempts, lessons learned and tactics when you invite and host artists from across borders. These vox pop interviews will be coupled with links and resources on visas and mobility as a part of the online record of the 2010 Res Artis General Meeting.

---

15:00 *The Illustrated Dictionary of Received Ideas*  
by **Gareth Long & Derek Sullivan**, presented by Artexite (Agora)  
(Until 19h)

---

## AT YOUR CONVENIENCE

Tailored visits of Montréal arts institutions with specialised guide.  
Information at the registration desk in the Studio

---

## OCT. 6 – WEDNESDAY

- 12:00 Registration  
(Until 19h)
- 
- 12:00 Guided Art Walks are available to guests  
(Until 17h)
- 
- 17:00 Welcoming cocktail dinner (Studio)
- 
- 19:00 **Art Now Bookstore launches** the *Directory of Artist-Run Centre of Québec and Canada (7<sup>th</sup> edition)* and other books from this network (Studio)
- 
- 20:00 An evening of spoken words with **Kay Barrett**, presented by La Centrale/Powerhouse, followed by a concert by avant-garde musicians **Sam Shalabi** and **Radwan Mounneh** presented by Agitarius (Studio)
- 

## OCT. 7 – THURSDAY

- 08:30 Breakfast (Agora)
- 
- 09:30 Opening and welcoming talk by Res Artis and the RCAAQ, hosted by **Marie Brassard** (QC) (Studio)
- 
- 10:30 Break
- 
- 10:45 KEYNOTE: Joaquin Barriendos** (MX) (Studio)
- Artists' movements across the globe are an important factor in the ongoing construction of the creative world. The events, biennials and residencies in which artists take part, now provide access – though not unconstrained access– to international cultural productions. Despite this premise, the so-called post-colonial world continues to legitimize a stereotyped representation of what is on its peripheries. Barriendos suggests an inspired reading of decolonization, one conscious that the presentation of works and the debates about them always take place around a centre of power. Barriendos is more particularly concerned in this presentation with artists' residencies and the way they allow for a mobility of creative action. Joaquim Barriendos is presently Invited Professor in the Department of Art History at the University of Barcelona; his teaching focuses on a critique of institutions, visual culture and global art.

- 12:00 Lunch (Agora)
- 

### 14:00 SESSION A

**Spirit of the artist-run centres** (Powerhouse room)

**Chen Tamir** Flux Factory (US)  
**Flavia Vivacqua** artist (BR)  
**Gilles Arteau** Espace F (QC)  
**Stefan St-Laurent** Gallery (CA)  
**Todd Janes** Lattitude 53 ()  
**Annie Gautier** (QC), moderator

Forty years after their emergence, artist-run centres hold a predominant place in the visual arts scenes of both Québec and Canada. What is the situation in New York or Sao Paolo? Or in the rest of the Americas?

What remains of the legacy of the 1970s in artist-run centres? There has been criticism of the institutionalization and bureaucratization of centres when confronted with the increasing demands of funding

bodies, but the ongoing evolution and multiple directions taken by some organizations continue to allow them to experiment with risky curatorial approaches, experimental residency programmes and an ongoing interrogation of their management structures. So, has the spirit of artist-run centres really changed?

Faced with reorganization on the part of large, museum-level institutions seeking to develop a sense of inclusion and community participation, what role may artist-run centres play? How may they maintain their front-line services and democratic spirit while keeping artists' innovative creative practices at the heart of their concerns?

## 14:00 SESSION B

### **Aboriginal Curatorial Collective: The Journey In/Out**

(article room)

**France Trépanier** artist and curator (CA)

**Adrian Stimson** artist (CA)

**Greg Staats** artist (CA)

**Lori Blondeau** artist (CA)

**Jason Baerg** (CA), curator and moderator

*The Journey In/Out* investigates the complex context in which Aboriginal art practices are taking place. The field supports community based to cosmological conceptual explorations. These expansive approaches are transforming Native contemporary artistic and curatorial practices in a postmodern, post-industrial and supposedly, post-colonial world. Topics address the issues conjured by Aboriginal artists beyond cultural clichés, as they produce through an Indigenous lens with the intent to transform contemporary space. What are Aboriginal artists faced with? Are you a host organization for a future Aboriginal Artist in Residence?

The Aboriginal Curatorial Collective (ACC) is a non-profit organization dedicated to informing the public about the role of Aboriginal art curators in protecting, fostering and extending Aboriginal arts and culture in North America and around the world. It operates through acquisition, conservation, interpretation and exhibition. By sponsoring conferences, lectures and publications, the ACC increases public understanding of the issues facing Aboriginal artists and curators.

## 14:00 SESSION C

### **Sustainable partnership** (Studio)

**Francine Royer** Conseil des arts et des lettres du Québec (QC)

**Ayeh Naraghi** UNESCO

**David Panton** Acme Studios (UK)

**Juan Jose Diaz** Infantes artist and curator (MX)

**Sebastien Sanz de Santamaria** Residency Unlimited (US)

**Pierre Beaudoin** (CA), moderator

Partners for life or partners in an adventure? In this session we seek to give voice to government bodies and organizations who, when putting in place residency programmes and international exchanges, develop short, medium and long-term strategies to deal with policy. How is hosting someone in residency favored or penalized by governmental policies and the framework of international agreements? How may we establish a hosting policy that is independent and equitable, or is that even possible? How can the strategies and mechanisms put in place by organizations create sustainable ties outside of national policies?

---

16:00 Annual General Meeting of Res Artis I (Studio)

---

17:30 Cocktail at **DHC/ART** (map: **4**)

---

19:30 Dinner at the **Parisian Laundry** (map: **5**)

---

World famous Montrealers include Leonard Cohen, Arcade Fire, Mavis Gallant and William Shatner.

## OCT. 8 – FRIDAY

08:30 Breakfast (Agora)

**09:30** ***Fait au Québec / Made in Canada (I)*** (Studio)  
*Institutions*  
**Louise Déry** Galerie de l'UQAM (QC)  
**Chris Creighton-Kelly** artist and writer (CA)

10:30 Break

**10:45** **KEYNOTE: Sylvie Cotton** (QC) (Studio)

Sylvie Cotton is a multidisciplinary artist who works primarily in performance, drawing and writing. Her work focuses on the creation of situations that establish a relationship with another, or an infiltration of another person's personal world. She lives in Montréal.

"I chose to study residency activity as a means of conducting research and as a movement towards action. To me, it is an activity in and of itself. Every day the residency becomes a workshop wherein an immense exploration and movement take place. Every day a new exhibition is made and destroyed. It is a matter of working within a break in daily life, and of confronting one's habits. In residence there is little place for lies. It is a space for unveiling."

12:00 Lunch (Agora)

**14:00** SESSION D

***Future Residency - From Hosting to Hospitality in the Era of Globalization (I)*** (Studio)

**Akaya Windwood** Rockwood Leadership Institute (US)  
**Kay Barrett** Poet and educator (US)  
**Lino Hellings** artist (NL)  
**Olga Lafazani** Lesbos NoBorder Camp organizer (GR)  
**Joaquin Barriendos** Global Visual Cultures (MX) [guest discussant]  
**Todd Lester** freeDimensional & Creative Resistance Fund (US),  
 moderator

What do artist residencies have to offer society in general, and the broad range of issues it faces? How are hosting and hospitality essential to cross-cultural exchange and mutual understanding? Wooloo, a Danish artist collective responsible for housing 3,000 grassroots activists and culture workers on couches during the COP15 Climate meetings; or the Sahara International Film Festival, which annually brings hundreds of *tourist-activist-campers* to an outpost in Algeria in order to witness the plight of refugees from Western Sahara; and closer to home, the Ontario Arts Council is piloting a program for artists-in-residence at healthcare facilities.

At a time when tensions are high across borders and cultures (and resources scarce), citizens, communities and governments are listening to artists and art administrators as vanguard voices on complex issues, and look to the solutions they propose with renewed interest ... even urgency!

*Future Residency* is a set of panels focusing on the practice of hosting and how artist residency models influence other sectors and vice versa. It's a call and response experiment with the first panel of artists, activists and practitioners presenting social issues and practices, which may include racism, aging, illness, homelessness, leadership, human rights, migration, sexual orientation, peace and conflict resolution. **Panel II** is made up of residency and hosting innovators who – through their experience in the field – will respond to the subjects raised by **Panel I**, and also suggest a future role for the residency in light of the pressing social needs that characterize the 'era of globalization' and trickle down to localities and communities of which artist residencies are members.

**14:00 SESSION E****Performing Arts in Residency : New perspectives and ways of collaborations and funding** (articule room)**Rudolf Brünger** UFA Fabrik (DE)**Peter Legemann** Schloss Bröllin (DE)**André Malacket & Benoît Lachambre** Par B.L.eux (QC)**Caitlin Strokosch** Alliance of Artists Communities (US)

A new working group within Res Artis deals with the promotion and networking of residencies for the performing arts. Presently, we have a very limited number of hosting organizations which:

- can host ensembles, which are the basis for the performing arts;
- can provide good rehearsal spaces;
- have the financial means to support not only individuals, but groups.

It is important to increase the public and government awareness to the growing demand for ensemble work in a changing artistic practice worldwide. After meetings with members of Res Artis and of the ACCR network, Schloss Broellin initiated a work-meeting in September 2010, bringing together international cultural organizers from funding institutions, artists' residencies, economic policy-makers and members of the tourism industry.

The agenda included the following issues:

- defining the needs in different countries from the point of view of artists and of residency organizers;
- examining new models for collaborations, e.g. with the tourism industry, branches of the government involved with economic policy/ support, and private support programs;
- examining existing EU-Funds and developing propositions for national, and international funding organizations.

In this workshop, during the Res Artis GM, we want to share the results with you, hear new questions and broaden the view to a global perspective. Discussing the different problems and needs will lead to setting up a work-program for the future.

**14:00 SESSION F****Drawing Benefit from One's Geographical Situation** (Powerhouse room)**Armando Sobral** Instituto de Artes do Pará (BR)**Wapikoni Mobile** (QC)**Taylor Van Horn** Instituto Sacatar (BR)**Danyèle Alain + Caroline Boileau** 3<sup>e</sup> Impérial (QC)**David Naylor** Est-Nord-Est (QC), moderator

This workshop investigates artists' residencies that take place in locations away from large urban centres. In these creative spaces, questions come up about the residencies' experiences, interactions with the hosting structures, and those that arise between artists and local communities.

- How do these structures take part in the life of their communities, and how do the communities influence the host organization?
- In geographical isolation, or less densely populated areas, how does one establish a network of international alliances and so increase awareness of the organization and expand its potential influence?
- What are the responsibilities and consequences of being the only cultural organization in a region? How does one encourage local cultural production and knowledge?

**14:00 SESSION G****Res Support** (Opus)

Please register at the front desk

- 16:15 Meeting of canadian artist-run centres, presentations by **ARCA** (Studio)
- 
- 16:15 **Information session** : Next Res Artis regional meeting in Latin America (Powerhouse room)
- 
- 18:00 Opening of the Sobey Art Award exhibition at the **Musée d'art contemporain de Montréal** (map: **2**)
- 
- 21:00 Multidisciplinary artist-run centre **Dare-dare** hosts *Dare-dare Gala*, an evening of performance and celebration as part of their annual fund raising. A great event to see, hear and feel Canada's most vibrant and experimental artists' community. (Studio)
- With Daniel Barrow, Emily Vey Duke and Cooper Battersby, Brendan Fernandez, The World Provider, Elfin Saddle, Pat Jordache & Donzelle, Myriam Jacob-Allard.

## OCT. 9 – SATURDAY

- 08:30 Breakfast (Agora)
- 
- 09:30 **Fait au Québec / Made in Canada (II)** (Studio)  
*The status of the professional artist in Québec: the laws and their consequences in today's reality*  
**Bastien Gilbert** RCAAQ (QC)  
*Inventory of residency programs offered in Québec*  
**Geneviève Goyer-Ouimette** (QC), curator
- 
- 10:30 Break
- 
- 10:45 **KEYNOTE: Nicole Brossard** (QC) (Studio)
- Nicole Brossard is a poet, novelist and essayist. From the publication of her first collection in 1965, she has gone on to publish over thirty books. An active participant in the beginnings of a Québec literary avant-garde, she undertook an investigation of feminist consciousness, women's marginalization and lesbian revolt. Radical and plural, her poetry interrogates the issues of sense and nonsense. An inescapable figure in Québec and feminist literature, her books have been translated into multiple languages and earned her an international reputation. For this conference, Nicole Brossard takes as a starting point her experience as a writer in residence, the central place of art and poetry in a world in meteoric acceleration and language as a source of reflection.
- 
- 12:00 Lunch (Agora)

## 14:00 SESSION H

**Envisioning Mobility: Cultural Exchange with/in Latin America**

(Powerhouse room)

**Yolanda Cruz** filmmaker (MX-US)**Ana Tome** Spanish Cooperation (BR)**Patricia Belli** artist (NI)**David Hernández Palmar** filmmaker (VE)**Mario A. Caro** Res Artis (US), moderator

This panel examines the challenges of mobility within the Americas by considering not only prevalent North-South mobility issues, but also cultural exchange initiatives within Latin America. Panelists will offer a variety of perspectives, and include government representatives, non-profit organizers, as well as artists who engage in, and visually represent, cultural exchange. Some of the questions we will address include: What is the role of existing and developing networks in promoting and facilitating this mobility? What is the role of the artist in addressing these issues within their own practice? How do approaches to trans-national mobility address the "nations-within-nations" situation of Indigenous peoples?

## 14:00 SESSION J

**Writing and Research Residencies** (articule room)**Kitty Scott** Banff Centre (CA)**Sylvie Gilbert** Artexpte (QC)**Marc Drouin** Centre des auteurs dramatiques (QC)**Felicity Tayler** Centre de Recherches Urbaines de Montréal (QC)**Peter Dubé** (QC), moderator

In this workshop the panelists will look at the particularities of writing and research residencies. Such residencies require relatively simple infrastructures that allow for thought, documentation and the act of writing. They need adequate spaces and a flexible relationship to time.

- What factors are necessary to getting work done and how might writing's "lightness" as a form empower writers' and researchers' mobility?

- How can we, as an organization, strike a balance between the required isolation and the desired interaction?

- Moving from one culture to another inevitably implies language and text. What role do translation, interpretation and the hosting language play in international residencies?

## 14:00 SESSION K

**Future Residency - From Hosting to Hospitality in the Era of Globalization (II)** (Studio)**Arantxa Mendiherat** Improbables (ES)**Jean-Baptiste Joly** Akademie Schloss Solitude (DE)**Fazette Bordage** Mission Nouveaux Territoires de l'Art, Institut des Villes (FR)**Joaquin Barriendos** Global Visual Cultures (MX) [guest discussant]**Todd Lester** freeDimensional & Creative Resistance Fund (US), moderator

What do artist residencies have to offer civil society and the broad range of issues it faces? How are hosting and hospitality essential to cross-cultural exchange and mutual understanding? Consider Wooloo, a Danish artist collective and organizer responsible for housing 3,000 grassroots activists and culture workers on couches during the COP15 Climate meetings. Annually, the Sahara International Film Festival brings hundreds of *tourist-activist-campers* to an outpost in Algeria to witness the plight of refugees from the Western Sahara. And more close to home, the Ontario Arts Council is piloting a program for artists-in-residence at healthcare facilities.

At a time when tensions are high across borders and cultures (and resources scarce), citizens, communities and governments are listening to artists and arts administrators as vanguard voices on complex issues and look to the solutions they propose with renewed interest ... even urgency! *Future Residency* is a set of panels focusing on the practice of hosting, looking at how artist residency models influence other sectors and vice versa. It's a call and response experiment with the first panel of artists, activists and practitioners presenting social issues and practices, which may include racism, aging, illness, homelessness, leadership, human rights, migration, sexual orientation, peace and conflict resolution. **Panel II** is made up of residency and hosting innovators who – through their experience in the field – will respond to the ideas from **Panel I**, and suggest a future role for the residency in light of pressing social needs that characterize the 'era of globalization' and trickle down to localities and communities of practice for which artist residencies are members.

Poutine is a traditional Quebecois fast-food made with french fries, cheddar and gravy.

## 14:00 SESSION L

**Handbook of Management Skills for Artist-Run Centres**

(Opus)

**Annie Gauthier** (QC), resource person

The publication of the *Handbook of Management Skills for Artist-Run Centres* comes from a need to give ourselves shared reference points in discussing our organizations' professional development requirements. In fact, despite their 40 years of existence, little literature exists on organizational models for artist-run centres.

This training session's objective is to outline the publication: the motivations that gave rise to it, the description of its content and the usefulness of the resources guide. Emphasis will be given to the knowledge base and specificities of artist-run centres in relation to other organizations in the visual arts community (museums, festivals, private galleries, etc.). Over the course of this brief training session, in addition to learning how to use the *Handbook*, participants will also have the opportunity to discuss the values prevalent in our organizations, the ambiguities that come from shared roles and responsibilities, and the impact of centres organized into a network with nearly 170 member organizations.

---

 16:15 Annual General Meeting of Res Artis II (Studio)
 

---

 17:45 Closing talk and announcement of the next general meeting of Res Artis (Studio)
 

---

 19:30 Closing dinner at the **Darling Foundry** (map: 3)
 

---

# OCT. 10 – SUNDAY

## QUÉBEC CITY FIELD TRIP

---

 08:00 Buses depart (1209 St-Laurent) for day trip to Québec City.
 

---

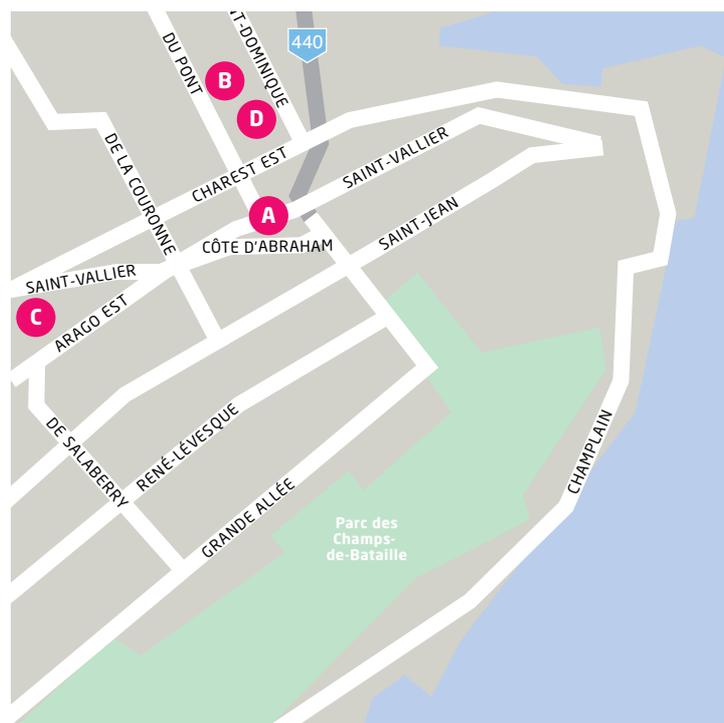
Presentation of the film *2501 Migrants* by Yolanda Cruz (MX-US) on the bus.

A guided tour will bring you to **Meduse Coop, Le Lieu, La Chambre Blanche** and other art spaces.

---

 21:00 Buses depart from **Méduse Coop**, back to Montréal
 

---



**A Coop Méduse** 591, Saint-Vallier Est, Québec G1K 3P9

**B Le Lieu** 345, du Pont, Québec G1K 6M4

**C La Chambre Blanche** 185, Christophe-Colomb Est, Québec G1K 3S6

**D Folie/Culture** on the corner of Saint-Joseph and Saint-Dominique

Hockey is the national sport. Montréal's Canadiens won the Stanley cup 24 times in a century of existence.

	6 OCT.	7 OCT.	8 OCT.	9 OCT.	10 OCT.
08:00					Bus Québec
09:30		Bienvenue Welcome (Studio)	<i>Fait au Québec / Made in Canada (I)</i> (Studio)	<i>Fait au Québec / Made in Canada (II)</i> (Studio)	
10:45		Conference/Keynote Joaquin Barriendos (Studio)	Conference/Keynote Sylvie Cotton (Studio)	Conference/Keynote Nicole Brossard (Studio)	
12:00	Inscriptions/ Registration				
14:00		<p><b>SESSION A</b> <i>L'esprit des centres d'artistes autogérés</i> <i>Spirit of the artist-run centres</i> (Powerhouse)</p> <p><b>SESSION B</b> <i>Collectif des commissaires autochtones</i> <i>Aboriginal Curatorial Collective</i> (article)</p> <p><b>SESSION C</b> <i>Partenariat durable</i> <i>Sustainable partnership</i> (Studio)</p>	<p><b>SESSION D</b> <i>L'avenir de la résidence (I)</i> <i>Future Residency (I)</i> (Studio)</p> <p><b>SESSION E</b> <i>Les arts performatifs en résidence</i> <i>Performing Arts in Residency</i> (article)</p> <p><b>SESSION F</b> <i>Tirer avantage de sa situation</i> <i>géographique</i> <i>Drawing Benefit from One's</i> <i>Geographical Situation</i> (Powerhouse)</p> <p><b>SESSION G</b> <i>Res Support</i> (Opus)</p>	<p><b>SESSION H</b> <i>Envisager la mobilité</i> <i>Envisioning Mobility</i> (Powerhouse)</p> <p><b>SESSION J</b> <i>Résidences de recherches et d'écriture</i> <i>Writing and Research Residencies</i> (article)</p> <p><b>SESSION K</b> <i>L'avenir de la résidence (II)</i> <i>Future Residency (II)</i> (Studio)</p> <p><b>SESSION L</b> <i>Handbook of Management Skills</i> <i>for Artist-Run Centres</i> (Opus)</p>	
16:15		Meeting Res Artis I (Studio)	Presentation ARCA (Studio) Res Artis, Latin America (Powerhouse)	Meeting Res Artis II (Studio)	
17:00	Cocktail (Studio)				
17:30		Cocktail (DHC/ART)			
17:45				Cocktail (Studio)	
18:00			Exposition Sobey Art Award Exhibition (Musée d'art contemporain de Montréal)		
19:00	Lancement/ Book launch (Studio)				
19:30		Dîner/Dinner (Parisian Laundry)		Dîner/Dinner (Fonderie Darling)	
20:00	Concert (Studio)				
21:00			Dare-dare Gala (Studio)		Départ de Québec Buses leaves Québec back to Montréal

## NOTES BIOGRAPHIQUES

### 3<sup>e</sup> Imperial / Danyèle Alain & Caroline Boileau (QC) [3e-imperial.org](http://3e-imperial.org)

Le 3<sup>e</sup> impérial est voué à l'exploration de l'art actuel lié à différentes sphères du quotidien et dans des espaces non dédiés à l'art. Ses activités – recherche, production, diffusion, édition, forums – s'articulent autour d'un programme de résidence en *art infiltrant* pour explorer d'autres manières d'habiter le réel. Fondé en 1984, le 3<sup>e</sup> impérial est animé par un collectif d'artistes et de professionnels de l'art. Danyèle Alain y est impliquée en tant qu'artiste depuis 1984 et en assume la direction générale et artistique. Caroline Boileau, artiste qui conjugue l'action performative, le dessin, l'installation et la vidéo, en occupe la présidence.

### Adrian A. Stimson (CA)

Adrian Stimson est un artiste multidisciplinaire de la nation Siksika (Pieds Noirs) de l'Alberta du Sud. Titulaire d'un baccalauréat en beaux arts avec distinction de l'Alberta College of Art & Design et d'une maîtrise en beaux arts de l'Université de la Saskatchewan, il a en outre récemment terminé le programme de résidence *Living Artfully* de la Mendel Art Gallery, à Saskatoon. Ses travaux explorent les notions de châtement, d'identité et de réécriture de l'histoire postcoloniale. Il a travaillé comme commissaire adjoint à la Mendel Art Gallery et est actuellement chargé de cours à temps partiel à l'Université de la Saskatchewan. Il s'est vu remettre la médaille du jubilé de la Reine Elizabeth II en 2003 et l'Alberta Centennial Medal en 2005 pour son action en faveur des droits de la personne et de la diversité.

### Akaya Windwood (US) [rockwoodleadership.org](http://rockwoodleadership.org)

Akaya Windwood est présidente-directrice générale du Rockwood Leadership Institute de Berkeley, en Californie, qui offre aux particuliers, aux organismes et aux réseaux actifs dans le domaine de la sécurité sociale des formations rigoureuses axées sur le leadership et la collaboration. Akaya Windwood œuvre depuis plus de 30 ans dans le secteur de la justice sociale. Elle a fondé In Common, cabinet de consultation multiculturelle qu'elle a présidé pendant 18 ans. Elle est reconnue pour son engagement à l'égard de la justice sociale et économique, de même que pour le puissant souci d'efficacité et de collaboration qu'elle a su transmettre aux organismes sans but lucratif et de lutte pour la sécurité sociale. Elle est très active au sein de la communauté de Bay Area et a cofondé le Women's National Leadership Project.

### Ana Tomé (ES/BR)

Ana Tomé a étudié le journalisme et la philologie à l'Université Complutense de Madrid avant de poursuivre ses études à Londres et à New York. Forte d'une expérience multidisciplinaire (en journalisme, en enseignement et en commerce extérieur dans le secteur touristique), elle s'est engagée dans le secteur de la gestion culturelle en 1989 à titre de coordonnatrice des expositions du Musée national des sciences naturelles et de la Casa de America de Madrid, puis de la Guilde des architectes de l'Andalousie Orientale de Málaga. Elle s'est ensuite jointe à l'Agence espagnole de coopération pour le développement international en 1995 à titre de directrice du Centre culturel espagnol de Santo Domingo (République dominicaine), avant d'être mutée à La Havane (Cuba), puis à São Paulo (Brésil), où elle est en poste depuis 2005.

### Annie Gauthier (QC) [anniegauthier.com](http://anniegauthier.com)

Annie Gauthier est gestionnaire et artiste, membre du collectif de performance Women With Kitchen Appliances. Avec ce groupe, elle a conçu et présenté ses performances à maintes reprises au Canada et aux États-Unis depuis 2001.

Elle a occupé le poste d'agent de programmes en arts visuels au Conseil des Arts du Canada où elle a aussi été coordonnatrice externe de différents programmes pour les organismes et les collectifs. Elle a été responsable du développement professionnel au RCAAQ de 2005 à 2009 où elle a dirigé, entre autres, la nouvelle édition du DICO, *Le dictionnaire de compétences des travailleurs culturels des centres d'artistes autogérés*. Elle a une formation universitaire en arts visuels et en gestion d'organismes culturels.

### Arantxa Mendiharat (ES) [conexionesimprobables.com](http://conexionesimprobables.com)

Depuis avril 2010, Arantxa Mendiharat est coordonnatrice du réseau Conexiones improbables de Bilbao, plateforme dirigée par l'organisme c2+i visant à rapprocher les artistes et sociologues des entreprises ainsi que des organismes sociaux et de recherche en vue de réaliser des projets communs. De 2005 à 2009, elle a coordonné Disonancias platform, qui a donné lieu à plus de 40 projets de recherche entre des artistes et diverses organisations. En 2009, Disonancias a été reconnu par l'Union européenne comme une initiative modèle pour sa créativité et son sens de l'innovation. Arantxa Mendiharat fait en outre partie de Creative Clash\_Tillt Europe, projet européen visant à mesurer l'influence des interventions artistiques sur le secteur des affaires et les projets de recherche et à formuler des recommandations stratégiques à cet égard.

### ARCA (CA) [arccc-cccaa.org](http://arccc-cccaa.org)

Artist-Run Centres and Collectives Conference / Conférence des collectifs et des centres d'artistes autogérés (ARCA) est un organisme canadien qui représente, par le biais des associations régionales qui en sont membres, près de 170 centres d'artistes et collectifs, actifs dans toutes les grandes villes du pays ainsi que dans de nombreuses régions moins peuplées.

### Armando Sobral (BR)

Armando Sobral est né en 1963 à Belém au Brésil. Diplômé en arts plastiques de la Fondation Armando Álvares Penteado, il est enseignant à l'Université fédérale du Pará et il prête une assistance technique à des institutions publiques de l'État qui agissent dans les secteurs scolaires et culturels. À titre d'artiste et de commissaire, il a organisé et participé à diverses expositions nationales et internationales.

### Ayeh Naraghi (UNESCO) [unesco.org/culture/aschberg](http://unesco.org/culture/aschberg)

Ayeh Naraghi a grandi à Vancouver et à Téhéran. Elle est présentement basée à Paris, où elle œuvre pour l'UNESCO. Elle dirige le programme UNESCO-Aschberg de bourses pour artistes et travaille au développement de la prochaine phase de l'Alliance globale pour la diversité culturelle de l'UNESCO, plateforme Internet qui soutient les partenariats multi-secteurs des industries culturelles dans les pays en développement. En parallèle, elle s'intéresse à la promotion de l'art contemporain et des artistes iraniens, en produisant des expositions et des opportunités d'échanges dans divers pays. Elle détient un baccalauréat en Sociologie de l'Université de la Colombie-Britannique et une maîtrise dans le même domaine de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, en France.

### Bastien Gilbert (QC) [rcaaq.org](http://rcaaq.org)

Bastien Gilbert est directeur général du *Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec* (RCAAQ), dont il a été l'un des membres fondateurs en 1986. Diplômé d'histoire et de paléontologie, titulaire d'un certificat en enseignement, il est administrateur dans le secteur culturel depuis plus de 25 ans. Il a participé à la fondation du Conseil de la culture de la région du Saguenay--Lac-Saint-Jean en 1978 et à celle du Conseil de la culture de Montréal en 2003, dont il est toujours membre du conseil d'administration. Il a travaillé comme commissaire et a été chroniqueur d'arts visuels pour la revue *esse arts + opinions* dont il est devenu

président du conseil d'administration en 2003. Il a également participé à la mise sur pied de la Conférence des collectifs et centres d'artistes autogérés du Canada (ARCA) la même année.

**Benoît Lachambre** (QC) [parbleux.qc.ca](http://parbleux.qc.ca)

Benoît Lachambre évolue dans le milieu de la danse au niveau international depuis plus de trente ans comme chorégraphe, interprète et enseignant. Depuis sa fondation en 1996, Par B.L.Eux a produit 15 créations. L'aptitude de Lachambre pour la collaboration lui a permis de participer à plus d'une vingtaine de productions extérieures à Par B.L.Eux. Il a reçu plus de 25 commandes de chorégraphies dont un solo pour Louise Lecavalier, qui a été présenté en première en Suisse, en mai 2006, et une autre pour Marion Ballester, présentée en première au Festival des Antipodes du Quartz, Scène Nationale de Brest auquel il fut associé en tant qu'artiste chorégraphe de 2005 à 2008.

**Chen Tamir** (US) [chentamir.com](http://chentamir.com)

Chen Tamir est commissaire indépendante et rédactrice artistique active à New York, à Toronto et à Tel Aviv. Elle agit en outre à titre de directrice générale de Flux Factory, centre d'artistes sans but lucratif de Queens, à New York, et de directrice adjointe d'Artis - Contemporary Israeli Art Fund. Mme Tamir est titulaire d'une maîtrise en conservation du Bard College's Centre for Curatorial Studies, d'un baccalauréat en anthropologie et d'un baccalauréat en beaux-arts de l'Université York (Canada). Les expositions qu'elle a organisées récemment ont été présentées à la Justina Barnicke Gallery, à TPW, à Art in General, ainsi qu'à la National Gallery of Saskatchewan. Ses articles ont été publiés dans *Flash Art*, *C Magazine*, *Ciel variable* et *BackFlash*, sans compter diverses monographies d'artistes.

**Caitlin Strokosch** (US) [artistcommunities.org](http://artistcommunities.org)

Caitlin Strokosch possède un baccalauréat en interprétation musicale du Columbia College de Chicago et une maîtrise en musicologie de l'Université Roosevelt; son mémoire portait sur la musique comme outil de résistance communautaire et de contestation sociale. Depuis 2002, elle fait partie de l'Alliance of Artists Communities, dont elle a été nommée directrice générale en 2008. Avant de se joindre à l'Alliance, elle a dirigé plusieurs ensembles de musique professionnels sans but lucratif à Chicago et travaillé pour un cabinet de relations publiques spécialisé dans les organismes artistiques sans but lucratif, dont le National Youth Orchestra Festival et la Stradivarius Society. Elle a été invitée à prononcer des conférences dans le cadre de plusieurs événements et par différents établissements d'enseignement aux États-Unis.

**Chris Creighton-Kelly** (CA)

Chris Creighton-Kelly est artiste multidisciplinaire, écrivain et critique. Né au Royaume-Uni de parents sud asiatique et britannique, il réalise des performances depuis 1975. Ses œuvres ont été présentées aux quatre coins du Canada, en Inde, en Europe et aux États-Unis. Reconnu à l'échelle internationale, il a reçu des bourses et subventions de cinq pays. Il a offert nombre de conférences, ateliers et présentations, tant dans des établissements d'enseignement que pour des organismes communautaires. Il a rédigé pendant 20 ans la populaire chronique «Culture Talks» du magazine *Boulevard*. Il agit en outre à titre de consultant en politiques des arts en faveur de la diversité culturelle, de l'égalité entre les ethnies et de l'interdisciplinarité artistique. C'est un artiste très proche de son public.

**Centre de recherche urbaine de Montréal** (CA) [crum.ca](http://crum.ca)

Le Centre de recherche urbaine de Montréal (CRUM) est un groupe de recherche symbiotique qui parasite des lieux d'expositions. Il utilise les réseaux existants pour présenter divers projets. Le CRUM est composé de cinq membres provenant

de milieux variés – la théorie architecturale, les sciences de l'information, la composition sonore expérimentale, l'esthétique urbaine et la maintenance universelle – qui partagent l'intérêt commun d'explorer les liens entre l'art et l'espace urbain. Le CRUM est une entité collaborative qui produit des projets d'installation et de performance, qui agit comme commissaire d'expositions et comme éditeur, notamment de la *Petite enveloppe urbaine*. Le CRUM est composé de Chris Carrière, Matt Killen, Alexandra McIntosh, Douglas Scholes et Felicity Tayler.

**David Naylor** (QC) [estnordest.org](http://estnordest.org)

Originaire de la Saskatchewan, David Naylor est professeur à l'École des arts visuels de l'Université Laval (QC), dont il fut le directeur de 1991 à 1995. Ses œuvres ont été présentées au Québec, au Canada et en Europe. Le Musée national des beaux-arts du Québec et le Musée régional de Rimouski lui consacraient des expositions respectivement en 1981 et en 1992. Il recevait en 1999 le prix Videre Reconnaissance. Il est président du centre Est-Nord-Est (QC).

**David Panton** (UK) [acme.org.uk](http://acme.org.uk)

David Panton est président fondateur et co-directeur d'Acme Studios, la plus grande agence de développement d'ateliers et d'accommodation d'artistes en Grande-Bretagne. Acme offre des espaces de travail à prix raisonnable à plus de 5 000 artistes londoniens. Panton est aussi directeur du programme international de résidences de l'Acme Studios, qui héberge annuellement 22 résidences d'artistes, établies en partenariat avec des organisations et des gouvernements de huit pays.

**Derek Sullivan** (CA) [dereksullivan.ca](http://dereksullivan.ca)

Derek Sullivan vit à Toronto, au Canada. Il est titulaire d'un baccalauréat et d'une maîtrise en beaux-arts, respectivement de l'Université York et de l'Université de Guelph. Ses œuvres ont été présentées au Musée des beaux arts du Canada, à la galerie Jessica Bradley Art + Projects, à Mercer Union, à White Columns et en plusieurs autres lieux en Amérique du Nord ainsi qu'en Europe. Il figurait parmi les finalistes du Sobey Art Award pour l'Ontario en 2009.

**Fazette Bordage** (FR) [institut-des-villes.org](http://institut-des-villes.org)

Après avoir fait des études de musicologie et animé un magazine musical sur France 3, Fazette Bordage joue en 1983 un rôle clé dans la transformation d'un entrepôt en centre culturel multidisciplinaire baptisé le Confort Moderne, à Poitiers. En 1986, le Confort Moderne devient membre du réseau culturel européen Trans Europe Halles, dont elle assure la coordination de 1994 à 2000. Par la suite, elle s'investit dans l'ouverture du centre artistique Mains d'œuvres à Saint-Ouen, près de Paris. Parallèlement, elle fonde en 2001 Artfactories, plateforme de ressources et d'information réunissant des organismes artistiques et culturels multidisciplinaires indépendants nés d'initiatives citoyennes et de projets artistiques. Elle coordonne les deux projets jusqu'en 2008, année où elle se joint à l'Institut des Villes pour diriger le projet interministériel «Nouveaux territoires de l'art», qui vise à soutenir les organismes et projets artistiques destinés à appuyer l'imagination et la créativité sociales.

**France Trépanier** (CA)

France Trépanier est une sang-mêlé de descendance kanien/kéhaka (Mohawk) et franco-qubécoise. Artiste visuelle, elle est aussi commissaire et conseillère artistique. Ses œuvres ont été exposées au Canada et en Europe. Elle a dirigé l'Initiative de recherche sur les arts autochtones du Conseil des Arts du Canada et procède actuellement à un examen de la documentation sur les arts autochtones pour cet organisme. Elle a également travaillé à titre de conseillère principale en matière de politiques artistiques pour le ministère du Patrimoine

canadien et occupé les fonctions de directrice du Centre des nouveaux médias du Centre culturel canadien de l'ambassade du Canada à Paris. Enfin, elle a cofondé et dirigé le centre d'artistes autogéré Axe Néo 7 de Hull (Québec).

**Francine Royer** (QC) [calq.gouv.qc.ca](http://calq.gouv.qc.ca)

Anthropologue de formation, intéressée aux aires culturelles du Mexique et à certaines populations amérindiennes du Québec, Francine Royer a occupé différentes fonctions professionnelles au ministère des Affaires culturelles du Québec, dans les domaines du patrimoine, des musées et de l'aide aux artistes. Au Conseil des arts et des lettres du Québec depuis 1994, elle travaille à titre de chargée de développement et d'affaires régionales et internationales. Elle gère le volet Studios et ateliers-résidences du programme de bourses aux artistes professionnels et s'occupe des nombreuses ententes internationales que signe le Conseil dans cette sphère avec ses partenaires québécois et étrangers. Elle est également responsable de certaines mesures spéciales offertes par le Conseil aux artistes, écrivains et organismes représentatifs de la diversité culturelle.

**Gareth Long** (CA) [garethlong.net](http://garethlong.net)

Gareth Long est originaire de Toronto, au Canada. Il possède un baccalauréat en études visuelles et civilisations classiques de l'Université de Toronto ainsi qu'une maîtrise en beaux-arts de Yale. Ses expositions individuelles ont été présentées au Canada, aux galeries Oakville et Leo Kamen, de même que dans plusieurs établissements dont le Badischer Kunstverein, le Musée d'art contemporain de Montréal, Artists' Space et PSI.

**Geneviève Goyer-Ouimette** (QC)

Après à des études en l'histoire de l'art et en muséologie à l'Université du Québec à Montréal, Goyer-Ouimette a occupé divers postes de développement de projets et de direction. De 2005 à 2008 au Musée national des beaux-arts du Québec, elle a travaillé au département de la conservation et de la recherche à titre de responsable de la collection Prêt d'œuvres d'art. Depuis 2008, en tant que commissaire, elle s'est penchée sur l'œuvre de l'artiste Catherine Bolduc. Ce projet s'est conclu par deux expositions et un catalogue. Membre du conseil d'administration d'Est-Nord-Est (QC), elle a été membre de nombreux jurys et comités de sélection au Québec et a signé des textes sur des artistes dans des revues d'art.

**Gilles Arteau** (QC) [espacef.org](http://espacef.org)

Artiste multidisciplinaire, Gilles Arteau est directeur administratif d'Espace F, centre d'artistes autogéré de Matane (QC). En 1982, il fondait la coopérative de travailleurs Obscure, centre d'artistes multidisciplinaire qu'il dirigera jusqu'à sa fermeture en 1997. Cette même année il fonde Folie/Culture en collaboration avec Autopsy, groupe de défense des personnes qui vivent des problèmes de santé mentale. Il a été membre des collectifs de théâtre de recherche ArboCyber, théâtre(?), Recto-Verso et d'une formation bruitiste, Bruit TTV. En 1986, il est parmi les fondateurs du RCAAQ et, pendant les années 90, il coordonne l'actualisation de la coopérative Méduse à Québec.

**Greg Staats** (CA) [re-title.com/artists/greg-staats.asp](http://re-title.com/artists/greg-staats.asp)

Greg Staats est un artiste photographe et vidéaste originaire d'Oshweken. Son approche conjugue le langage, l'architecture, la photographie et le paysage. Ses œuvres s'articulent autour des notions d'animisme (plein d'esprit) et d'errance (errer dans un but précis); il s'intéresse en outre à l'aspect performatif des objets ainsi qu'aux notions de répétition (cérémonies) et de trace. Greg Staats s'inspire de l'esthétisme naturaliste traditionnel mohawk caractérisant la multiplicité des relations inhérentes à la cérémonie de condoléances. Il a présenté des expositions individuelles dans plusieurs centres d'artistes et musées

canadiens. Lauréat du prix du duc et de la duchesse d'York en photographie, il a récemment enseigné dans le cadre de deux résidences en arts visuels autochtones au Banff Centre for the Arts.

**Instituto Sacatar** (BR) [sacatar.org](http://sacatar.org)

Fondé en 2000, l'Instituto Sacatar est situé dans un domaine de l'île d'Itaparica, dans la baie de Tous les Saints, en face de Salvador de Bahia, au Brésil. Utilisé dans les années 1950 comme lieu de retraite spirituelle par l'Instituto Feminino, école catholique pour jeunes filles, l'immeuble a été acheté par un peintre américain dans les années 1980. Les lieux ont été réaménagés depuis en vue d'accueillir des artistes en résidence. Le programme de résidence d'artistes de l'Instituto Sacatar est le premier du genre au Brésil et l'un des plus importants en Amérique du Sud. Il vise à favoriser la créativité d'artistes de toutes disciplines.

**Jason Baerg** (CA)

Jason Baerg est un artiste visuel et médiatique spécialisé en dessin, en peinture, en cinéma et en nouveaux médias. Il a exposé dans divers lieux au Canada et à l'étranger. En 2008, il s'est vu remettre le Prix du premier ministre pour l'excellence artistique décerné à un artiste de la relève par le ministère de la Culture ainsi qu'une subvention d'aide à la production de Quebecor au Banff New Media Institute. À titre de réalisateur, Jason Baerg travaille dans l'industrie télévisuelle et cinématographique canadienne à l'élaboration de documentaires et de projets multimédias avec des diffuseurs comme APTN, SunTV et l'Office national du film du Canada. Engagé dans le développement communautaire, il œuvre parallèlement auprès d'organismes nationaux, dont le Collectif des conservateurs autochtones et la Coalition nationale des arts médiatiques autochtones et occupe les fonctions de vice-président de l'Alliance médiatique des arts indépendants.

**Jean-Baptiste Joly** (DE) [akademie-solitude.de](http://akademie-solitude.de)

Jean-Baptiste Joly dirige depuis 1990 l'Académie Solitude à Stuttgart, centre international de recherche et d'excellence pour de jeunes artistes. Son programme Art, Science & Business l'a amené à élargir ses activités en direction des domaines scientifique et économique. Joly participe activement à l'élaboration de la future politique de soutien à l'innovation du land de Bade-Wurtemberg, où il est membre du conseil d'administration. Il est professeur honorifique au Kunsthochschule Weißensee, Hochschule für Gestaltung, à Berlin.

**Joaquin Barriendos** (MX) [culturasvisualesglobales.net](http://culturasvisualesglobales.net)

Joaquin Barriendos est actuellement professeur invité du département d'histoire de l'art de l'Université de Barcelone; son enseignement porte sur la critique institutionnelle, la culture visuelle et l'art global. En 2008 et 2009, il fut chercheur invité à l'Université de New York dans le cadre du programme d'études muséales. Il a fondé en 2007 la plateforme Global Visual Cultures, tribune libre sur la recherche théorique et multidisciplinaire dans le domaine des études visuelles, de la mondialisation culturelle, de l'interculturalité et de l'art contemporain. Il est actuellement coordonnateur adjoint du Groupe de recherche sur l'art, la mondialisation et l'interculturalité. Il fait en outre partie du Réseau d'études sur la culture visuelle en Europe, plateforme universitaire collective coordonnée par Marquard Smith (Université de Westminster).

**Juan Jose Diaz Infantes** (MX) [altamiracave.com](http://altamiracave.com) / [playfestival.org.mx](http://playfestival.org.mx)

Artiste multidisciplinaire et commissaire, Juan Jose Diaz Infantes est également consultant en communications et en technologie auprès de plusieurs entreprises, institutions et gouvernements. En 1997 et 2000, il a travaillé pour le Federal Electorate Institute (IFE) à la conceptualisation de la première réforme des élections démocratiques au Mexique en 60 ans. En 2008 et 2009, il a agi

à titre de conseiller du secrétaire de la culture du district fédéral de Mexico en menant une consultation auprès de 70 collectifs artistiques dans le cadre d'un essai pilote portant sur les entreprises culturelles. Il a publié de nombreux ouvrages, réalisé des vidéos d'art et organisé la troisième édition du festival *Transitio\_mx*, en plus d'avoir fondé et dirigé le festival *Play!* et la Rencontre internationale de l'art et des sciences (ECAM). Ses travaux sont exposés dans les principaux musées et galeries du Mexique.

**Kay Barrett** (US) [kaybarrett.net](http://kaybarrett.net)

Kay Barrett est poète, performeuse, militante et artiste revendicatrice qui se définit comme une Philippinoaméricaine transgenre menant sa vie aux États-Unis armée de détermination, de résistance et d'un solide sens de l'humour. Originaire de Chicago, elle travaille actuellement à New York et au New Jersey. Son travail amalgame parfaitement le dynamisme et l'ouverture caractéristiques des villes poussiéreuses avec l'immensité des cieux du Midwest qui rejoignent la terre que l'artiste associe à ses racines. Elle a présenté *Tango Tribe* et des spectacles en solo dans des collèges et sur diverses scènes au États-Unis et à l'étranger. Elle a notamment remporté le prix du Chicago's LGBTQ 30 under 30 awards, a été finaliste aux Gwendolyn Brooks Open-Mic Award et s'est vu remettre le Pride Literary Poetry Prize du *Windy City Times* en 2009. Dernièrement, elle a collaboré à l'anthologie *Kicked Out*, publiée par Homofactus Press en 2009.

**Kitty Scott** (CA) [banffcentre.ca](http://banffcentre.ca)

Kitty Scott est directrice du département des arts visuels au Banff Centre depuis 2007. Elle a été auparavant commissaire en chef de la galerie Serpentine de Londres et commissaire de la galerie d'art contemporain du Musée des beaux arts du Canada. Elle a notamment organisé des expositions de Francis Alÿs, Janet Cardiff, Paul Chan, Peter Doig, Ragnar Kjartansson, Silke Otto-Knapp, Ken Lum et Ron Terada. Récemment, elle a mis sur pied le symposium *Trade Secrets: Education/Collection/History* au Banff Centre et révisé l'ouvrage *Raising Frankenstein: Curatorial Education and Its Discontents* qui sera publié prochainement. Elle a publié abondamment dans les revues spécialisées en art contemporain, dont *Parachute*, *Parkett* et *Canadian Art*. Elle a également collaboré à de nombreux ouvrages sur les études en conservation et à des monographies sur les travaux de Matthew Barney, Peter Doig, Brian Jungen et Daniel Richter, en plus d'avoir contribué à la publication de *Creamer: Contemporary Art in Culture*.

**Librairie Art Actuel** (QC) [librairieartactuel.org](http://librairieartactuel.org)

Initiative du RCAAQ, la Librairie Art Actuel/*Art Now Bookstore* a pour mandat de promouvoir les publications produites par les centres d'artistes membres de son réseau et d'offrir au grand public une vaste sélection de livres sur l'art actuel et contemporain.

**Lino Hellings** (NL) [linohell.nl](http://linohell.nl)

Après des études en sociologie, Lino Hellings commence sa carrière dans les années 1970 à titre de cofondatrice et membre de la compagnie de théâtre Dogtroep, qui acquiert au fil des ans une solide réputation en Europe pour ses interventions *in situ*. Elle quitte la compagnie après 17 ans. Depuis 1992, elle s'affirme en tant qu'artiste visuelle, les interactions sociales étant son principal champ d'intérêt. Elle réalise des œuvres multidisciplinaires dans des lieux publics (écoles, hôpitaux, gares et banlieues de grands centres urbains), où les spectateurs jouent un rôle actif de cocréateurs. Elle travaille actuellement à un nouveau projet intitulé P.A.P.A. – Participating Artists Press Agency.

**Lori Blondeau** (CA)

Lori Blondeau est une artiste de la performance basée à Saskatoon en Saskatchewan. Elle est membre de la Première nation George Gordon et doctorante à l'Université de Saskatchewan. En 1994, elle a co-fondé, avec Bradlee LaRocque, *Tribe*, un centre d'artistes pour l'avancement des arts visuels et performatifs autochtones. Comme artiste, Blondeau a participé à des expositions nationales et internationales. Elle a conçu une série d'installations et de performances avec l'artiste James Luna. Elle a aussi collaboré avec Shelley Niro à un projet pour la Biennale de Venise et, plus récemment, avec Adrian Stimson pour un projet de performance. Son travail actuel se concentre sur les thèmes de la mémoire, de la maison, du déplacement et de la dé-colonisation.

**Louise Déry** (QC) [galerie.uqam.ca](http://galerie.uqam.ca)

Louise Déry possède un doctorat en histoire de l'art et dirige la Galerie de l'Université du Québec à Montréal (UQAM) depuis 1997. Commissaire et essayiste, elle enseigne également la muséologie et l'histoire de l'art. Elle a été conservatrice de l'art contemporain pour le Musée national des beaux arts du Québec, à Québec, et le Musée des beaux-arts de Montréal. Elle a réalisé plusieurs expositions mettant en avant le travail d'artistes contemporains au Canada et aux États-Unis, de même qu'en Europe et en Asie. Elle a publié plus de 50 catalogues d'exposition et articles dans des revues spécialisées. Elle représentait le Canada à la 52<sup>e</sup> Biennale de Venise à titre de commissaire d'une exposition consacrée à David Altmejd.

**Marc Drouin** (QC) [cead.qc.ca](http://cead.qc.ca)

Marc Drouin est directeur général du Centre des auteurs dramatiques (CEAD) depuis 2006. À son arrivée, un de ses principaux mandats était de créer, de façon permanente, une résidence d'écriture individuelle à Montréal en contrepartie aux résidences collectives d'écriture et de traduction, qui se tiennent généralement en région depuis vingt ans. En 2009, dans le cadre de ces deux programmes, le CEAD a accueilli neuf auteurs dramatiques de l'étranger. Après avoir enseigné l'histoire, Marc Drouin s'oriente dès le début des années 80 vers le secteur culturel et occupe divers postes. Il a été attaché culturel de la Délégation générale du Québec à Bruxelles pendant neuf ans, période durant laquelle il travaille activement à créer des échanges croisés de résidences d'écriture pour les auteurs du Québec, des Pays-Bas et de la Belgique.

**Marie Brassard** (QC) [infrarouge.org](http://infrarouge.org)

Pendant plusieurs années, sa carrière a été étroitement liée à celle de Robert Lepage. En 2001, elle créait son premier spectacle solo, *Jimmy, créature de rêve*, dans le cadre du Festival de théâtre des Amériques. Il y eut par la suite *La noirceur*, *Peepshow*, *The Glass Eye*, *L'invisible* et *Moi qui me parle à moi-même dans le futur*, dans lesquelles elle poursuit ses expériences technologiques, explorant les manières possibles d'utiliser le son au théâtre. Son travail particulier, qui a fait d'elle une voix singulière dans le paysage théâtral contemporain, a été accueilli chaleureusement dans plusieurs villes d'Amérique, d'Europe et d'Australie. Elle est directrice artistique de la compagnie de production Infrarouge.

**Mario A. Caro** (US) [visualcultures.net](http://visualcultures.net)

Mario A. Caro est professeur en études visuelles et a publié abondamment sur l'histoire, la théorie et la critique de l'art autochtone contemporain. Il a enseigné au Otis College of Art and Design de la City University of New York et a été chercheur boursier du programme public de participation citoyenne de l'Université de l'Indiana. Dans sa pratique, sa formation universitaire multidisciplinaire et ses activités en milieu communautaire sont toujours intimement liées. Il est présentement président de Res Artis.

**Nicole Brossard** (QC)

Poète, romancière et essayiste, Nicole Brossard est née à Montréal. Depuis la parution de son premier recueil, en 1965, elle a publié une trentaine de livres dont *Le désert mauve*, *Installations*, *Cahier de roses et de civilisation*, *Je m'en vais à Trieste*, *Ardeur* et *Après les mots*. Deux fois récipiendaire du prix du Gouverneur général (1974, 1984) pour sa poésie, elle compte parmi les chefs de file d'une génération qui a renouvelé la poésie québécoise dans les années 1970. Elle a cofondé en 1965 la revue littéraire *La Barre du Jour* et, en 1976, le journal féministe *Les Têtes de Pioche*. En 1976, elle coréalise le film *Some American Feminists*. Une anthologie de sa poésie est parue en 2008 sous le titre *D'aube et de civilisation*, suivie, en 2009, par une autre anthologie de sa poésie aux Presses de l'Université de Californie, *Selections : the Poetry of Nicole Brossard*. Ses livres sont traduits en plusieurs langues et lui valent aujourd'hui une réputation internationale. Elle vit à Montréal.

**Olga Lafazani** (GR)

Olga Lafazani se consacre actuellement à la rédaction d'une thèse de doctorat sur la géographie des migrations transnationales à l'Université Harokopio d'Athènes. Elle possède une maîtrise en architecture et design spatial de l'Université nationale technique d'Athènes et un diplôme de premier cycle en développement économique et régional de l'Université Panteion. Elle a été active au sein du Réseau de soutien social aux réfugiés et aux migrants et conseillère scientifique pour deux projets sur les droits des migrants et des réfugiés en Grèce. Elle a également participé à des projets de recherche sur les questions de l'immigration, du genre et de l'espace urbain à l'Université Panteion et à l'Université nationale technique d'Athènes.

**Patricia Belli** (NI)

Patricia Belli détient une maîtrise en Arts visuels du San Francisco Art Institute, un baccalauréat en Arts et Lettres de l'Université de l'Amérique Centrale à Managua, au Nicaragua, et un certificat en Arts visuels de l'Université Loyola du Sud, en Nouvelle-Orléans. En 2001 elle a fondé le Taller de Arte Joven (Atelier pour jeunes artistes), TAJo, où elle a été jusqu'en 2005 organisatrice de séminaires critiques hebdomadaires et coordinatrice des activités produites par l'organisme. Depuis 2004, Belli dirige l'EspIRA La ESPORA, un service de création, de gestion et d'éducation au bénéfice de projets artistiques pour la relève de l'Amérique Centrale.

**Peter Dubé** (QC) peterdube.com

Peter Dubé est l'auteur et éditeur de quatre œuvres de fiction, la dernière étant *Subtle Bodies: A Fantasia on Voice, History and René Crevel*. Ses essais critiques ont été largement publiés dans des revues spécialisées comme *Spirale*, *Canadian Art* et *C Magazine*, et ont paru dans des publications d'institutions comme le centre Skol et la galerie Leonard & Bina Ellen de l'Université Concordia. Artiste québécois en résidence en Ontario à l'hiver 2010, il est membre du conseil national du Writers' Union of Canada et du comité de rédaction d'*Espace sculpture*.

**Peter Legemann** (DE) brollin.de

Peter Legemann a étudié et travaillé en informatique à l'Université technique de Berlin avant de transporter sa carrière scientifique dans le domaine des arts. Il entreprend alors de transformer un immeuble historique situé dans le nord de l'Allemagne, le Schloss Bröllin, en un lieu culturel offrant un programme de résidence principalement axé sur les arts de la scène. Depuis 1992, il est directeur général et président du conseil du Schloss Bröllin, responsable des stratégies, de

l'administration, de la promotion, des relations publiques et des finances. À titre indépendant, il se consacre à des projets d'échanges artistiques et culturels, et offre des cours et séminaires dans des établissements d'enseignement universitaires et autres.

**Pierre Beaudoin** (QC)

Actif dans le milieu des arts visuels comme travailleur culturel et artiste de la performance, Beaudoin a œuvré dans les centres d'artistes et a exécuté plusieurs mandats de conception et de gestion de projets pour des organismes tels le Conseil des Arts du Canada, la Ville de Montréal, OBORO et le RCAAQ, entre autres. Il a aussi été responsable des communications au Conseil québécois des ressources humaines en culture et il effectue des mandats de coaching en gestion de ressources humaines, en développement organisationnel et en médiation culturelle. À titre de commissaire, il travaille actuellement à l'organisation d'une exposition d'art contemporain du Sénégal, qui sera présentée à Montréal en 2011 et à Dakar en 2012.

**Radwan Moumneh** (QC) hotel2tango.com

Radwan Moumneh est copropriétaire et cogestionnaire du studio d'enregistrement Hotel2Tango de Montréal. Il a produit les albums de nombreux groupes montréalais, dont Thee Silver Mt. Zion Memorial Orchestra and Tra-La-La Band, Feu Thérèse et Black Ox Orkestar. Il est également membre de Jerusalem in my Heart et du groupe psycho pop Pas Chic Chic. Guitariste, compositeur et interprète, Radwan Moumneh intègre des éléments psychédélics, des rythmes de transe arabes et des sons électroniques à une approche musicale ludique, novatrice et expérimentale.

**Rudolf Brünger** (DE) ufafabrik.de

Rudolf Brünger est le cofondateur et directeur exécutif du centre culturel international ufaFabrik à Berlin, une institution indépendante mise sur pied par des citoyens en 1979. Centre de production et d'exposition de renom pour la musique et la performance, ufaFabrik est basé dans un oasis de verdure sur le site historique de l'ancienne UFA-moviefactory. Reconnu internationalement pour son rôle de pionnier dans l'établissement de relations entre les arts, la culture, l'écologie et la communauté, ufaFabrik a été classé « Meilleure initiative pour l'amélioration du cadre de vie » en 2004 par UN-Habitat. Rudolf Brünger a 30 ans d'expérience en conceptualisation et développement de projets socio-culturels liés à la création, mettant toujours l'accent sur le support collectif, les pratiques artistiques participatives et les échanges interculturels. Brünger a été vice-président de Res Artis pendant 6 ans, de 2002 à 2008, et a été l'instigateur de la dixième assemblée générale de Res Artis en 2005 à Berlin.

**Sam Shalabi** (QC) shalabi.net

Sam Shalabi est un pilier de la scène montréalaise de l'improvisation libre et a fait partie d'innombrables projets et groupes. Il est surtout connu pour son rôle de membre fondateur de Shalabi Effect et de Land of Kush, dont les albums ont été lancés sous les étiquettes Alien8 et Constellation, œuvres qui ont été saluées tant par les critiques que les mélomanes. Il a également fait sa marque grâce à trois albums solo, dont *Osama, an investigation of arabophobia in a post-9-11 world*. Son style s'étend du rock psychédélic expérimental aux performances abstraites les plus éclatées. Connu principalement comme guitariste, le très polyvalent Sam Shalabi joue également de l'oud et de plusieurs autres instruments.

**Sebastien Sanz de Santamaria** (US) [sebastiansanzdesantamaria.net](http://sebastiansanzdesantamaria.net)  
 Avant de cofonder Residency Unlimited, Sebastien Sanz de Santamaria a travaillé à titre de coordonnateur du programme de résidences internationales de Location One de 2004 à 2009. Après une année préparatoire à l'Académie Julien en 1997, il obtient son baccalauréat en beaux-arts de l'École supérieure des beaux arts de Montpellier (France). Depuis qu'il s'est installé à New York en 2001, il participe activement au développement de Flux Factory, collectif d'artistes autogéré sans but lucratif au sein duquel il présente ses expositions. Dans le cadre de Flux Factory, il a participé à divers projets de groupe, en collaboration notamment avec des institutions telles que le Queens Museum of Arts et le New Museum.

**Stefan St-Laurent** (CA) [galleriesawgallery.com](http://galleriesawgallery.com)  
 Stefan St-Laurent est vidéaste, artiste de la performance et commissaire. Il est né à Moncton au Nouveau-Brunswick. Il détient un baccalauréat en Arts médiatiques de la Ryerson University à Toronto. Son travail a été présenté dans de nombreuses galeries et institutions muséales au Canada et en Europe. Il a œuvré à titre de commissaire pour plusieurs organismes artistiques, dont le Images Festival of Independent Film and Video, PleasureDome et Vtape à Toronto, le Festival international du cinéma francophone en Acadie à Moncton et, au Québec, la Biennale d'art performatif de Rouyn-Noranda et le Symposium international d'art contemporain de Baie-Saint-Paul. Il est commissaire de la Galerie SAW à Ottawa depuis 2002.

**Sylvie Cotton** (QC) [sylviecotton.com](http://sylviecotton.com)  
 Sylvie Cotton est une artiste interdisciplinaire vivant à Montréal. Amorcée en 1997, sa recherche est liée aux pratiques de la performance, de l'art action, du dessin et de l'écriture. Ses œuvres s'ouvrent sur la création de situations menant à l'instauration d'un rapport avec l'autre ou à une infiltration dans le monde de l'autre. Ses travaux s'inscrivent principalement in situ, dans des lieux privés ou publics, et leurs résultats sont présentés dans les galeries et des festivals. Elle utilise la résidence comme un médium de création performative. Ses performances ont été présentées au Québec, aux États-Unis, en Finlande, en Estonie, en Espagne et au Japon.

**Sylvie Gilbert** (QC) [arttexte.ca](http://arttexte.ca)  
 Sylvie Gilbert est directrice générale du centre de documentation Arttexte depuis 2009. Elle a précédemment été conservatrice principale de la Walter Phillips Gallery et du Banff International Curatorial Institute du Banff Centre (CA), directrice de la Galerie Liane et Danny Taran du Centre des arts Saidye Bronfman (QC), agente au Conseil des Arts du Canada et commissaire indépendante. Les expositions, publications et colloques qu'elle a organisés, ont abordé les sujets les plus divers – la mélancolie et la mortalité, l'influence du vidéo-clip dans l'art actuel, les questions de race et d'identité sexuelle, les frontières de l'art céramique ou encore la culture de la bande dessinée.

**Todd Janes** (CA) [latitude53.org](http://latitude53.org)  
 Todd Janes est commissaire et critique. Il s'intéresse à la culture populaire, aux interactions sociales et aux théories queer. Il est directeur exécutif de Latitude 53 Contemporary Visual Culture (Edmonton, Alberta) depuis 1986. Son travail de performeur met l'emphase sur les mouvements, les interventions et la poésie orale. Ses plus récents projets ont pour thème la domesticité, l'intimité et les gestes publics/privés. Il a performé un peu partout au Canada et a récemment été artiste en résidence à la compagnie de danse Mile Zero. Todd Janes est présentement le président de la Conférence des collectifs et des centres d'artistes autogérés (ARCA).

**Todd Lester** (US) [freedimensional.org](http://freedimensional.org)  
 Todd Lester est le fondateur de freeDimensional (fD) et, plus récemment, du Creative Resistance Fund. Avant de lancer freeDimensional, il occupait le poste de directeur de l'information et de la défense des droits pour le Comité international de secours du Soudan. Il est titulaire d'une maîtrise en administration publique de l'Université Rutgers et diplômé de l'école d'été du Centre d'études sur la migration forcée de l'Université d'Oxford. M. Lester est professeur auxiliaire en études des médias à la New School for Social Research, où il a obtenu un diplôme en production cinématographique. Il est actif au sein de plusieurs réseaux et conseils, notamment à titre de membre du World Policy Institute, du 21<sup>st</sup> Century Trust et de Res Artis. En 2006, il s'est vu remettre le Peace Corps Fund Award pour les efforts investis dans la création de freeDimensional. Il a de plus été nommé « architecte de l'avenir » par le Waldzell Institute en 2008.

**Wapikoni Mobile** (QC) [wapikonimobile.com](http://wapikonimobile.com)  
 Conçu en 2004 par la cinéaste Manon Barbeau, le Wapikoni mobile est un studio ambulant de formation et de création audiovisuelle et musicale qui circule dans les communautés des Premières Nations du Québec. Cette structure donne aux jeunes autochtones l'occasion de s'exprimer au moyen de réalisations documentaires et artistiques. Tout en encourageant l'émergence des talents, Wapikoni facilite les échanges et la communication entre les jeunes et contribue à leur ouverture sur le monde. Les réalisations de WM ont été honorées de nombreux prix lors de festivals de vidéo et de cinéma.

**Yolanda Cruz** (MX/US) [petate.com](http://petate.com)  
 Yolanda Cruz est une réalisatrice chatino reconnue, originaire d'Oaxaca, au Mexique. Boursière du Sundance Institute Native Lab Fellow, elle a réalisé sept documentaires sur les autochtones des États-Unis et du Mexique. Elle a bénéficié de l'appui de la Fondation Rockefeller, du Latino Public Broadcasting et de la Fondation Ford. Ses œuvres ont été présentées dans des festivals de cinéma et des musées à l'échelle internationale, notamment au festival de Sundance, au Musée Guggenheim de New York, au Parc de la Villette à Paris et à l'Institut national du cinéma de Mexico. Diplômée de l'école de cinéma de l'Université de Los Angeles, Yolanda Cruz parle couramment l'anglais, l'espagnol et le chatino. Elle est animée d'une vibrante détermination à accroître la présence autochtone dans les médias.

## BIOGRAPHICAL NOTES

### **3<sup>e</sup> Impérial Danyèle Alain & Caroline Boileau** (QC) [3e-imperial.org](http://3e-imperial.org)

The 3<sup>e</sup> impérial is devoted to the exploration of contemporary art in various spheres of daily life and to spaces that are not dedicated to art. Its activities – research, production, distribution, publishing, forums – revolve around a residence program of *infiltrating art explore other means of living in the real*. Created in 1984, the 3<sup>e</sup> Imperial is run by a collective of artists and art professionals. Danyèle Alain partakes in its activities as an artist and also ensures the overall artistic direction and management. Caroline Boileau, an artist who combines performance action, drawing, installations and video, is the current President.

### **Adrian A. Stimson** (CA)

Adrian Stimson is a member of the Siksika (Blackfoot) Nation in Southern Alberta and an interdisciplinary artist. He has obtained a BFA with distinction from the Alberta College of Art & Design, an MFA from the University of Saskatchewan, and recently completed the artist in residence program *Living Artfully* at the Mendel Art Gallery, Saskatoon. His work explores ideas of punishment, identity, and the re-signification of post-colonial history. Stimson has worked as an associate curator at the Mendel Art Gallery, and is currently a sessional instructor at the University of Saskatchewan. In 2003 he was awarded the Queen Elizabeth II Golden Jubilee Medal and in 2005 the Alberta Centennial Medal for his work in human rights and diversity activism.

### **Akaya Windwood** (US) [rockwoodleadership.org](http://rockwoodleadership.org)

Akaya Windwood is President and CEO of the Rockwood Leadership Institute in Berkeley, California, which works to provide individuals, organizations and networks in the social benefit sector with powerful and effective training in leadership and collaboration. Windwood has more than 30 years of experience working for social justice. She is founder of In Common, a multicultural consultation firm, and its President for eighteen years. She is known nationally for both her commitment to social and economic justice as well as for building a compelling vision for effectiveness and collaboration in the non-profit and social benefit sectors. She is an active member of her Bay Area community wasco-founder of the Women's National Leadership Project.

### **Ana Tomé** (ES/BR)

Ana Tomé studied journalism and philology at the Universidad Complutense in Madrid. She then completed her education in London and New York. She has multidisciplinary professional experience (journalism, teaching and foreign commerce in the field of tourism) that led to cultural management in 1989 as exhibition coordinator for the National Museum of Natural Sciences and Casa de América in Madrid, and the Architects Guild of Andalucía Oriental, in Málaga. She joined the Spanish Agency for International Development Cooperation in 1995 as director of the Cultural Centre of Spain in Santo Domingo (Dominican Republic), followed by Havana (Cuba) and São Paulo (Brasil), where she has been posted since 2005.

### **Annie Gauthier** (QC) [anniegauthier.com](http://anniegauthier.com)

Anne Gauthier is a manager and artist, member of the performance collective Women With Kitchen Appliances. Since 2001, with this group she has developed and presented performances on many occasions in Canada and the United States. She has occupied the position of visual arts program officer at the Canada Council

for the Arts, where she was also the external coordinator of various programs for organizations and collectives. She was in charge of professional development at the RCAAQ from 2005 to 2009, where she was involved, among other tasks, in the new edition of the *Handbook of management skills for artist-run centres*. She has a university background in visual arts and cultural organization management.

### **Arantxa Mendiherat** (ES) [conexionessimprobables.com](http://conexionessimprobables.com)

Arantxa Mendiherat has been coordinator of Conexiones improbables in Bilbao since April 2010. It is a platform run by c2+i that connects artists and social scientists with businesses, social and research organizations in order to develop joint projects. From 2005 to 2009 she coordinated *Disonancias* platform, with more than 40 research projects developed between artists and all types of organizations. In 2009 *Disonancias* was recognized for being one of the best practices in creativity and innovation by the European Union. She is also part of *Creative Clash Tillt Europe*, a European project which measures the impact of artistic interventions in the business field and in research projects, and formulates recommendations on European policies.

### **ARCA** (CA) [arccc-cccaa.org](http://arccc-cccaa.org)

*Artist-Run Centres and Collectives Conference/ Conférence des collectifs et des centres d'artistes autogérés* (ARCA) is a Canadian organization that, through its member regional associations, represents almost 170 artist-run centres and collectives in every large city in the country and numerous less populous areas.

### **Armando Sobral** (BR)

Armando Sobral was born in 1963 in Belém, Brazil. He holds a diploma in Fine Arts from the Fondation Armando Álvares Penteado, teaches at the Universidade federal do Pará, and provides technical assistance to public governmental institutions active in the educational cultural sectors. He has organized and participated in various national and international organizations both as an artist and curator.

### **Art Now Bookstore** (QC) [librairieartactuel.org](http://librairieartactuel.org)

An initiative of the RCAAQ, the *Librairie Art Actuel*/ArtNow Bookstore has the mandate to promote the publications produced by the member artist-run centres in its network and to offer the public a large selection of books about contemporary art.

### **Ayeh Naragui** (UNESCO) [unesco.org/culture/aschberg](http://unesco.org/culture/aschberg)

Ayeh Naragui grew up in Vancouver and Tehran and is currently based in Paris working for the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). She manages the UNESCO-Aschberg Bursaries for Artists Programme in addition to working on the development of the next phase of UNESCO's Global Alliance for Cultural Diversity; a Web platform in support of multi-sectoral partnerships in cultural industries of developing countries. Outside this capacity, she pursues a parallel interest in promoting Iranian contemporary arts and artists by providing exhibition and exchange opportunities abroad. Ayeh holds a B.A. degree in Sociology from the University of British Columbia and an MSc in Sociology from the Ecoles des Hautes Etudes en Sciences Sociales, France.

### **Bastien Gilbert** (QC) [rcaa.org](http://rcaa.org)

Bastien Gilbert is the Executive Director of the *Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec* (RCAAQ), of which he was a founding member in 1986. He holds a degree in history and paleontology and a certificate in education. He has worked as a cultural administrator for more than 25 years. He was instrumental in the founding of the Conseil de la culture de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean in 1978, and of the Conseil de la culture de Montréal

in 2003, where he is still a member of the board. He has worked as a curator, and as a visual arts columnist for *esse arts + opinions*, and was elected chairman of its board in 2003. He was cofounder of ARCA, Artist-Run Centres and Collectives Conference that same year.

**Benoît Lachambre** (QC) [parbleux.qc.ca](http://parbleux.qc.ca)

Benoît Lachambre has been involved in the international dance milieu for over thirty years as a choreographer, performer and teacher. Since its foundation in 1996, Par B.L.Eux has produced 15 creations. Lachambre's talent for collaboration has enabled him to participate in over 20 productions outside of Par B.L.Eux. He has received more than 25 choreography commissions, among which a solo for Louise Lecavalier, which premiered in Switzerland in May 2006, and another for Marion Ballester, which was shown for the first time at the Festival des Antipodes du Quartz, Scène Nationale de Brest with which he was associated as an artist-choreographer from 2005 to 2008.

**Chen Tamir** (US) [chentamir.com](http://chentamir.com)

Chen Tamir is an independent curator and arts writer based in New York, Toronto, and Tel-Aviv. She is also the Executive Director of Flux Factory, a non-profit arts centre in Queens, NY and Assistant Director of Artis - Contemporary Israeli Art Fund. Chen holds an MA in curatorial studies from Bard College's Centre for Curatorial Studies, a BA in anthropology, and a BFA in visual art from York University (CA). She has recently curated for the Justina Barnicke Gallery, TPW, Art in General, and The National Gallery of Saskatchewan. Her writing has been published in *Flash Art*, *C Magazine*, *Ciel Variable*, *BlackFlash*, and various artists' monographies.

**Caitlin Strokosch** (US) [artistcommunities.org](http://artistcommunities.org)

Caitlin Strokosch holds a bachelor's degree in music performance from Columbia College in Chicago and a master's in musicology from Roosevelt University, where her research focused on music as a tool for building communities of resistance and social dissent. Strokosch has served the Alliance of Artists Communities since 2002, and was appointed Executive Director in 2008. Prior to joining the Alliance, she managed several non-profit professional music ensembles in Chicago, and she worked for a PR firm specializing in non-profit arts organizations, including the National Youth Orchestra Festival and the Stradivarius Society. She has been a guest speaker and lecturer at conferences and colleges around the US.

**Chris Creighton-Kelly** (CA)

Chris Creighton-Kelly is an interdisciplinary artist, writer and critic. He was born in the UK of South Asian/British heritage. Chris has been creating performances since 1975. His artworks have been presented across Canada and in India, Europe and the US. This work has been internationally recognized with grants and awards from five countries. Chris has given numerous lectures, workshops and presentations both in academic institutions and community based organizations. For 20 years, he wrote *Culture Talks*, a popular column for *Boulevard Magazine*. He also works as an arts policy consultant specializing in cultural diversity/racial equity and interdisciplinarity in the arts. Chris appreciates his audiences a lot.

**Centre de recherche urbaine de Montréal** (CA) [crum.ca](http://crum.ca)

The Centre de recherche urbaine de Montréal (CRUM) is a symbiotic (parasitic) research group with no exhibition space of its own. It uses pre-existing networks to present diverse projects. The CRUM is composed of five members with varied backgrounds – architectural theory, information science, experimental sound composition, urban aesthetics and universal maintenance – who share a common interest in exploring links between art and urban space. The CRUM is a collaborative

entity which produces installation and performance-based projects, curated exhibitions and publications most notably *Petite enveloppe urbaine*. The CRUM team includes Chris Carrière, Matt Killen, Alexandra McIntosh, Douglas Scholes, Felicity Tayler.

**David Naylor** (QC) [estnordest.org](http://estnordest.org)

Originally from Saskatchewan, David Naylor is a professor in the École des arts visuels de l'Université Laval (QC), of which he was the dean from 1991 to 1995. His works have been shown in Québec, Canada and in Europe. The Musée national des beaux-arts du Québec and the Musée régional de Rimouski have dedicated exhibitions to him in 1981 and 1992, respectively. In 1999 he was awarded the Videre Reconnaissance prize. He is the president of the centre Est-Nord-Est (QC).

**David Panton** (UK) [acme.org.uk](http://acme.org.uk)

David is founder Chairman and Co-Director of Acme Studios, Acme is the leading development agency for artists' studio space and accommodation in the United Kingdom and has helped over 5,000 artists in London with affordable space. David has been chairman and co-director from its founding to date. He is also the Director of Acme Studios International Residencies Programme, currently hosting 22 annual work/live residencies on behalf of eight international organisations and governments.

**Derek Sullivan** (CA) [derekullivan.ca](http://derekullivan.ca)

Derek Sullivan lives in Toronto, Canada. He received his BFA from York University and holds an MFA from the University of Guelph. His work has been shown at the National Gallery of Canada, Jessica Bradley Art + Projects, Mercer Union, White Columns and many other venues in North America and Europe. In 2009, he was on the Sobey Art Award Ontario shortlist.

**Fazette Bordage** (FR) [institut-des-villes.org](http://institut-des-villes.org)

After studying musicology and psychology, and hosting a musical magazine on FR3 television in 1983, Fazette Bordage was instrumental in refurbishing a warehouse, Confort Moderne at Poitiers, as a multidisciplinary art venue. In 1986 Confort Moderne became a member of the Trans Europe Halles, which she coordinated from 1994 to 2000. She was then instrumental in the opening of Mains d'Œuvres, an art centre in Saint-Ouen near Paris. In 2001, she also established the resource and information platform "Artfactories" for independent multi-disciplinary art spaces which are initiated from citizen and artistic projects. She coordinated both projects until 2008 when she joined the Institut des Villes to manage the interministerial project New Territories of Art. This project aims to sustain art centres and projects involved in empowering social imagination and creativity.

**France Trépanier** (CA)

France Trépanier is of Kanien'kéhaka (Mohawk) and French Canadian ancestry. She is a visual artist, curator and arts consultant. Her art works have been presented in Canada and Europe. She directed the Aboriginal Arts Research Initiative and is completing an Aboriginal Arts Literature Review for the Canada Council for the Arts. She was also a Senior Arts Policy Advisor for the Department of Canadian Heritage. She held a diplomatic post at the Canadian Embassy in Paris where she was the director of the Centre for New Media at the Canadian Cultural Centre. She was also the co-founder and director of the artist-run centre Axe Néo-7 in Hull (QC).

**Francine Royer** (QC) [calq.gouv.qc.ca](http://calq.gouv.qc.ca)

Francine Royer is an anthropologist by training, who takes a particular interest in Mexican cultures and in certain Québec Aboriginal people. She has held various professional functions at the ministère des Affaires culturelles du Québec, in the fields of heritage, museums and support for artists. At the Conseil des arts et des lettres du Québec since 1994, she holds the position of regional and international affairs development officer. She manages the Studios and studio-apartment of the professional artists grant program handles the numerous international agreements the Conseil signs in this sphere with its Québécois and foreign partners. She is also responsible for certain special measures the Conseil offers to artists, writers and organization representative of cultural diversity.

**Gareth Long** (CA) [garethlong.net](http://garethlong.net)

Gareth Long was born in Toronto, Canada. He holds a BA in visual studies and classical civilizations from the University of Toronto and an MFA from Yale University. He has had several solo exhibitions in Canada, at Oakville Galleries and Leo Kamen Gallery, and has shown at a variety of institutions including the Badischer Kunstverein, the Musée d'art contemporain de Montréal, Artists' Space, and PS1.

**Geneviève Goyer-Ouimette** (QC)

After her studies in art history and museology at the Université du Québec à Montréal, Goyer-Ouimette held various positions in project development and administration. From 2005 to 2008, at the Musée national des beaux-arts du Québec, she worked at the department of research and conservation, where she was responsible for the Prêt d'œuvres d'art collection. Since 2008, as a curator, she has focused on the work of the artist Catherine Bolduc. This project led to two exhibitions and a catalogue. A member of Est-Nord-Est (QC) board of directors, she has sat on numerous juries and selection committees in Québec and written about artists in art journals.

**Gilles Arteau** (QC) [espacef.org](http://espacef.org)

A multidisciplinary artist, Gilles Arteau is the administrative director of Espace F, an artist-run centre in Matane (QC). In 1982, he founded the workers cooperative Obscure, a multidisciplinary artist centre that he directed until it closed in 1997. The same year he founded Folie/Culture in collaboration with Autopsy, an organization that advocates for the rights of people living with mental health problems. He was a member of the research theatre groups ArboCyber, théâtre(?), Recto-Verso and of a noise band, Bruit TTV. In 1986, he was among the founders of the RCAAQ and, during the 90s, he oversaw the implementation of the Méduse cooperative in Québec City.

**Greg Staats** (CA) [re-title.com/artists/greg-staats.asp](http://re-title.com/artists/greg-staats.asp)

Greg Staats (b. Ohsweken) is a photographer and video artist whose approach combines language, architecture, photography and landscape. His work has developed around the notions of animose (full of spirit), errance (wandering with purpose), and the performative aspect of objects, repetition (ceremonies) and traces. Staats draws upon a traditional Mohawk restorative aesthetic that defines the multiplicity of relationships inherent within the condolence ceremony. He has had solo exhibitions in artist-run centres and museums in Canada. Staats is the recipient of the Duke and Duchess of York Prize in Photography. Recently, Staats has been faculty member for two Aboriginal Visual Arts Thematic Residencies at the Banff Centre for the Arts.

**Instituto Sacatar** (BR) [sacatar.org](http://sacatar.org)

Founded in 2000, the Instituto Sacatar is based on an estate on the Island of Itaparica in the Bay of All Saints, across from the city of Salvador, Bahia, Brazil. It was formerly used as a spiritual retreat for the Instituto Feminino, a Catholic girls' school, in the 1950s, and bought by an American painter in the 1980s. The estate has been improved since that time in order to receive artists in residency. The Instituto Sacatar is the first international artists' residency program to be established in Brazil, and is one of the largest in South America. It operates a residency program for creative individuals in all disciplines.

**Jason Baerg** (CA)

Jason Baerg is a visual artist and media producer who specializes in drawing, painting, film and new media. Baerg has exhibited his work in Canada and abroad. In 2008 Baerg won the prestigious Emerging Artist Award for the Premier's Awards for Excellence in the Arts, granted on behalf of the Ministry of Culture, as well as a Quebecor Production Fellowship to The Banff New Media Institute. As a media producer, Baerg works in the Canadian television and film industry developing documentary and multimedia art projects with such broadcasters as APTN, SunTV and The National Film Board of Canada. Dedicated to community development, Jason Baerg continues to contribute to such national organizations as the Aboriginal Curatorial Collective, The National Indigenous Media Arts Coalition and is the Vice President of the Independent Media Arts Alliance.

**Jean-Baptiste Joly** (DE) [akademie-solitude.de](http://akademie-solitude.de)

Jean-Baptiste Joly has directed the Akademie Solitude in Stuttgart since 1990, an international centre of research and excellence for young artists. The centre's Art, Science & Business program has broadened its scope to scientific and economic domains. Joly is actively participating in the elaboration of the future innovation support policy for of the Land of Baden-Württemberg, where he is a member of the board. He is honorific professor of the Kunsthochschule Weißensee, Hochschule für Gestaltung, in Berlin.

**Joaquin Barriendos** (MX) [culturasvisualesglobales.net](http://culturasvisualesglobales.net)

Joaquín Barriendos is currently visiting professor at the University of Barcelona (Art History Department), where he teaches institutional critique, visual culture and global art. Between 2008 and 2009 he was visiting-researcher at New York University (Program in Museum Studies). In 2007 he founded the platform Global Visual Cultures, an open forum for theoretical and interdisciplinary-led research in visual studies, cultural globalization, interculturality, and contemporary art. He co-coordinates the Research Group on Art, Globalization and Interculturality. He is part of the Visual Culture Studies network in Europe, a collective academic platform coordinated by Marquard Smith (University of Westminster).

**Juan Jose Diaz Infantes** (MX) [altamiracave.com](http://altamiracave.com) / [playfestival.org.mx](http://playfestival.org.mx)

Transdisciplinary artist and curator, Diaz Infantes is also a communications and technology consultant for several companies, institutions and governments. In 1997 and 2000, he worked for IFE, the Federal Electoral Institute, helping conceptualize the first reform of democratic elections in Mexico in 60 years. In 2008 and 2009 he worked for the Secretary of Culture DF, consulting on 70 art collectives in a pilot trial of cultural enterprises. He has published several books, made art videos, curated Transitiomx03, founded and directed Play Festival and International Encounter of Art and Science ECAM. His work can be found in major museums and gallery collections in Mexico.

**Kay Barrett** (US) kaybarrett.net

Kay Barrett is a poet, performer, educator, and martial artist navigating life as a pin@y-amerikan trans/queer in the US with struggle, resistance, and laughter. Currently based in NY/NJ, with roots in Chicago, Barrett's work is the perfect mix of gritty city flex and Midwest open sky grounded in homeland soil. In *Mango Tribe* and in solo work, Barrett has been featured in colleges and on stages nationally and internationally. Honors include: Chicago's LGBTQ 30 under 30 awards, Finalist for The Gwendolyn Brooks Open-Mic Award, *Windy City Times* Pride Literary Poetry Prize 2009, and recently, a contribution in the anthology *Kicked Out* released by Homofactus Press in 2009.

**Kitty Scott** (CA) banffcentre.ca

Kitty Scott has been the Visual Arts Director at The Banff Centre since 2007. Previously, she was Chief Curator at the Serpentine Gallery, London and Curator of Contemporary Art at the National Gallery of Canada. Scott has curated exhibitions of many internationally known artists and recently she organized the curatorial symposium *Trade Secrets: Education/Collection/History* at The Banff Centre and edited the forthcoming publication *Raising Frankenstein: Curatorial Education and Its Discontents*. She has written extensively on contemporary art for catalogues and journals including *Parachute*, *Parkett* and *Canadian Art*. Scott has also contributed to numerous books on curatorial studies and written texts for monographic publications on the work of Matthew Barney, Peter Doig, Brian Jungen and Daniel Richter, and for the forthcoming Phaidon publication *Creamier: Contemporary Art in Culture*.

**Lino Hellings** (NL) linohell.nl

Educated as a sociologist, Lino Hellings' career took off as the co-founder and member of the theatre group Dogtroep in the 1970s. In Europe, Dogtroep grew to be a well-known company in site-specific theatre. She left the group after seventeen years. Since 1992 she has been working as an individual artist with social interaction as her main field of interest. Hellings makes multidisciplinary art for public spaces like schools, hospitals, railway stations and suburbs of big cities. In her work, people have an active role as co-creator. Hellings is currently developing a new project: P.A.P.A. - Participating Artists' Press Agency.

**Lori Blondeau** (CA)

Lori Blondeau is a performance artist based in Saskatoon, Saskatchewan. She is a member of George Gordon First Nation. She teaches art history at the University of Saskatchewan where she is currently a PhD candidate. In 1994, Blondeau co-founded, with Bradlee LaRocque, Tribe, A Centre for Evolving Aboriginal Media, Visual and Performing Arts. Blondeau's work has been exhibited nationally and internationally. She has collaborated with artists James Luna on a series of installations and a performance, with Shelley Niro for a project at the Venice Biennale and more recently with Adrian Stimson on a performance project. Her current work focuses on memory and home, displacement and decolonization.

**Louise Déry** (QC) galerie.uqam.ca

Louise Déry holds a doctorate in art history and has been the director of the Galerie de l'UQAM (Université du Québec à Montréal) since 1997. An exhibition curator and essayist, she also teaches museology and art history, and has served as curator of contemporary art at the Musée national des beaux-arts du Québec, Québec City, and at the Montréal Museum of Fine Arts. As an exhibition curator, she has realized many projects featuring individual contemporary artists in Canada and the US as well as in Europe and Asia. She is the author of more than fifty exhibition catalogues and many articles for specialized journals. She was the commissioner for Canada at the 52<sup>nd</sup> Venice Biennial with an exhibition dedicated to David Altmejd.

**Marc Drouin** (QC) cead.qc.ca

Marc Drouin has been General Manager of the *Centre des auteurs dramatiques (CEAD)* since 2006. One of his principal mandates on arriving was to create an ongoing individual writing residency in Montréal as a counterpart to the collective writing and translation residencies generally held in the outlying regions over the last twenty years. In 2009, the CEAD hosted nine international playwrights as part of these two programs. At the start of the Eighties, and after having taught history, Marc Drouin turned his attention to the cultural sector and held various positions. He was a cultural attaché at the *Délégation générale du Québec* in Brussels for nine years during which time he worked actively to create an exchange program for writers from Québec, the Netherlands and Belgium.

**Marie Brassard** (QC) infrarouge.org

For many years, Marie Brassard's professional endeavors were closely linked with Robert Lepage. In 2001, she created her first solo production, *Jimmy*, within the framework of the Festival de Théâtre des Amériques. In the meantime, she has produced five other works - *The Darkness*, *Peepshow*, *The Glass Eye*, *The Invisible* and *Me Talking to Myself in the Future* - in which she has continued to experiment with technology and explore the many ways with which sound can be manipulated in theater. Her work has made of her a singular voice in contemporary theater, receiving widespread acclaim throughout the world. She is the artistic director of the production company Infrarouge.

**Mario A. Caro** (US) visualcultures.net

Mario A. Caro is a professor of Visual Studies and has published widely on the history, theory, and criticism of contemporary Indigenous arts. He has taught at Otis College of Art and Design, the City University of New York, and held the position of Public Scholar for Civic Engagement at Indiana University. He is strongly committed to combining his interdisciplinary academic training with his community-oriented organizing activities. He is currently president of Res Artis.

**Nicole Brossard** (QC)

A poet, novelist and essayist, Nicole Brossard was born in Montréal. Since the appearance of her first collection in 1965 she has published over thirty books including *Le désert mauve*, *Installations*, *Cahier de roses et de civilisation*, *Je m'en vais à Trieste*, *Ardeur* and *Après les mots*. A two-time recipient of the Governor General's Award for poetry (in 1974 and 1984), she is considered one of the leading figures of a generation that renewed Québec poetry in the 1970s. In 1965 she co-founded the literary journal *La Barre du Jour* and, in 1976, the feminist newspaper *Les Têtes de Pioche*. In 1976 she co-directed the film *Some American Feminists*. An anthology of her poetry entitled *D'aube et de civilisation* appeared in 2008, followed, in 2009, by another such anthology, *Selections: the Poetry* of Nicole Brossard, published by the University of California Press. Her books have been translated into numerous languages and have earned her an international reputation. She lives in Montréal.

**Olga Lafazani** (GR)

Olga Lafazani is writing her PhD thesis on "Transnational Geographies of Migration" in geography at the Harokopio University in Athens. She holds an MSc in architecture and spatial design from the National Technical University of Athens and has a first degree in economic and regional development from Panteion University. She has been an active member of Network for the Social Support of Refugees and Migrants and was the science advisor for two projects regarding the rights of migrants and refugees in Greece. She has also been working on research projects concerning the issues of migration, gender and urban space at Panteion University and at the National Technical University of Athens.

**Patricia Belli (NI)**

Patricia Belli holds a Master of Fine Arts from the San Francisco Art Institute, a Bachelor of Arts and Letters at the Universidad Centroamericana in Managua, Nicaragua and a degree in Visual Arts from Loyola University of the South, New Orleans. In 2001 she founded the Taller de Arte Joven (Young Artists Workshop), TAJo, and from then until April 2005 served as facilitator of the weekly critique seminars and coordinator of the activities carried out by TAJo. From 2004 until the present Belli has directed EspIRA La ESPORA creating, managing and implementing educational projects for young Central American artists.

**Peter Dubé (QC)** peterdube.com

Peter Dubé is the author or editor of four works of fiction, most recently *Subtle Bodies: A Fantasia on Voice, History and René Crevel*. In addition, he is a widely published art critic with essays having appeared in magazines such as, *Spirale, Canadian Art* and *C Magazine* in publications for institutions like the Skol centre and The Leonard & Bina Ellen Gallery of Concordia University. He was named Québec Artist in Residence in Ontario for the winter of 2010 and serves on the National Council of The Writers' Union of Canada and the Editorial Committee of *Espace Sculpture*.

**Peter Legemann (DE)** brollin.de

Legemann studied and worked in computer sciences at the Technical University of Berlin before he switched his scientific career to the arts. He started the transformation of Schloss Bröllin, a historic building in the north of Germany, into a cultural venue with an artist-in-residency program with a focus in the performing arts. Since 1992, he has been managing director and head of the board of Schloss Bröllin and has been in charge of strategies, administration, promotion, public relations and finances. As a freelancer, he is focusing on artistic and cultural exchange projects and is giving lectures and seminars at universities and academies.

**Pierre Beaudoin (QC)**

Active in the visual arts milieu as a cultural worker and performance artist, Beaudoin has collaborated with artist centres and worked at various positions in project conception and management for organizations such as the Canada Council for the Arts, the City of Montréal, OBORO and the RCAAQ. He was also in charge of communication at the Conseil québécois des ressources humaines en culture and carried out mandates on coaching in organizational development and cultural mediation. As a curator, he is presently working on organizing an exhibition of contemporary art from Senegal which will be presented in Montréal in 2011 and in Dakar in 2012.

**Radwan Moumneh (QC)** hotel2tango.com

Radwan Moumneh co-owns and co-operates Hotel2Tango recording studio in Montréal. He has produced several Montréal bands such as Thee Silver Mt. Zion Memorial Orchestra and Tra-La-La Band, Feu Thérèse and Black Ox Orkestar. He is also a member of Jerusalem in my Heart and the psycho pop band *Pas Chic Chic*. A guitarist, songwriter and singer, Moumneh combines a playful, innovative and experimental vision with psychedelic elements and Arabian trance as well as contemporary electronic sounds.

**Rudolf Brünger (DE)** ufabrik.de

Rudolf Brünger is co-founder and Executive Director of ufaFabrik International Cultural Centre in Berlin, a longstanding independent cultural institution, founded by a citizen's initiative in 1979. ufaFabrik is a popular venue and production space for music and performing arts and is a green oasis on the historic site of the former UFA-moviefactory. Internationally renown for its pioneer role in connecting arts

and culture with ecology and community, ufaFabrik was classified by the UN-Habitat in 2004 as "Best Practice in improving the living environment". Rudolf Brünger has 30 years of experience in conceptualization and development of social cultural projects in creative media with an emphasis on supporting collective, participatory arts practices and intercultural exchange. Brünger was Res Artis' Vice-President for 6 years from 2002 to 2008 and was the convener for the 10th Res Artis GM, 2005 in Berlin.

**Sam Shalabi (QC)** shalabi.net

Sam Shalabi is a central node in Montréal's free improvisation scene. One cannot count the many projects and bands he is a part of. He is best known as a founding member of Shalabi Effect and Land of Kush, who have recorded on Alien8 Recordings and Constellation. This work has earned the band response from critics and music enthusiasts alike. He is also known for three solo albums, including *Osama*, an investigation of araphobia in a "post-9-11 world". His style ranges from freeform psychedelic rock to the most oddball abstract performance. Although mostly known as a guitarist, the highly versatile Shalabi also performs on oud and a variety of other instruments.

**Sebastien Sanz de Santamaria (US)** sebastiansanzdesantamaria.net

Before co-founding Residency Unlimited, Sebastien Sanz de Santamaria worked at Location One, where he was the coordinator of the international residency program from 2004 to 2009. After completing a preparatory year at the Academie Julien in 1997, he received a BFA from the Ecole de Beaux-Arts de Montpellier (FR). Since his arrival in New York in 2001, Sebastien has been closely involved with the development of the artist-run, non-profit arts organization Flux Factory, where he organizes its exhibitions program. Together with Flux Factory, Sebastien Sanz de Santamaria has collaborated on group projects with institutions such as the Queens Museum of Arts and the New Museum.

**Stefan St-Laurent (CA)** galleriesawgallery.com

Stefan St-Laurent is a video and performance artist and curator. He was born in Moncton, New Brunswick and holds a Bachelor's in Media Arts from Ryerson University in Toronto. His work has been presented in numerous galleries and museums in Canada and in Europe and he has worked as a curator for many arts organizations, including the Images Festival of Independent Film and Video, PleasureDome and Vtape in Toronto, the *Festival international du cinéma francophone en Acadie* in Moncton, la *Biennale d'art performatif de Rouyn-Noranda* and the *Symposium international d'art contemporain de Baie-Saint-Paul* in Québec. He has been curator for Ottawa's SAW Gallery since 2002.

**Sylvie Cotton (QC)** sylviecotton.com

Sylvie Cotton is an interdisciplinary artist based in Montréal. Her work began in 1997 and is tied to performance, art action, drawing and writing-based practices. Her work evolves around the creation of situations that establish a relationship with others, or an infiltration of another person's personal world. The work is generally created *in situ*, in public or private spaces and their results are subsequently presented in galleries and festivals. Residencies are also used as a medium for creative performative activity. She has presented performance work in Québec, the United States, Finland, Estonia, Spain and Japan.

**Sylvie Gilbert (QC)** arttexte.ca

Sylvie Gilbert has been the general director of the Arttexte information centre since 2009. Previously she was the head curator at Walter Phillips Gallery and the Banff International Curatorial Institute of the Banff Centre (CA), director of the Liane and Danny Taran gallery of the Saidye Bronfman centre for the arts (QC), as well as an officer at the Canada Council for the Arts and independent

curator. The exhibitions, publications and seminars she has organized have addressed a great variety of subjects; melancholy and mortality, the influence of music videos in contemporary art, issues of race and sexual identity, the frontiers of ceramic art as well as the culture of comic books.

**Todd Janes** (CA) [latitude53.org](http://latitude53.org)

Todd Janes is a curator and critic with an interest in pop culture, social interactions, and queer theory. He has been Executive Director of Latitude 53 Contemporary Visual Culture (Edmonton, Alberta) since 1986. His work as a performance artist bring emphasis on movements, interventions and spoken word. His latest projects have focused on domesticity and intimacy and public/private acts. He has performed throughout Canada and recently was artist in residence with Mile Zero Dance company. Todd Janes is the current president of Artist-Run Centres and Collectives Conference / La Conférence des collectifs et des centres d'artistes autogérés (ARCA).

**Todd Lester** (US) [freedimensional.org](http://freedimensional.org)

Todd Lester is the founder of freeDimensional (fD) and more recently the Creative Resistance Fund. Before launching freeDimensional, he served as Information & Advocacy Manager for the International Rescue Committee in Sudan. Lester holds a master's in public administration from Rutgers University and is a graduate of the Refugee Studies Centre's Summer School in Forced Migration at Oxford University. Lester is adjunct faculty in Media Studies at the New School for Social Research from which he received a Film Production Diploma. He is active in several networks and boards, most notably the World Policy Institute, 21<sup>st</sup> Century Trust and Res Artis. In 2006, Lester received the Peace Corps Fund Award for his work starting freeDimensional and was named 'Architect of the Future' by the Waldzell Institute in 2008.

**Wapikoni Mobile** (QC) [wapikonimobile.com](http://wapikonimobile.com)

Developed in 2004 by the filmmaker Manon Barbeau, the Wapikoni Mobile is a traveling audiovisual and music training studio that visits Québec's First Nations' communities. The Wapikoni Mobile gives young aboriginals the opportunity to create documentary and artistic works. All the while fostering new talent, the Wapikoni facilitates discussion and communication between youth and contributes to their knowledge of the world. WM productions have received numerous prizes during video and film festivals.

**Yolanda Cruz** (MX/US) [petate.com](http://petate.com)

Yolanda Cruz is an award-winning Chatino filmmaker from Oaxaca, Mexico. Cruz, a Sundance Institute Native Lab Fellow, has produced seven documentaries on native people in the US and Mexico. Her work has received support from The Rockefeller Foundation, Latino Public Broadcasting and the Ford Foundation. It has also screened at film festivals and museums internationally, including the Sundance Film Festival, the Guggenheim Museum in New York, Parc la Villette in Paris and the National Institute of Cinema in Mexico City. The UCLA film school alumna is fluent in English, Spanish and Chatino. She harbors a passionate drive to increase the representation of indigenous people in the media.

The Mile-End district has the highest density of artists in Canada, worth checking for its galleries, shops and cafés.



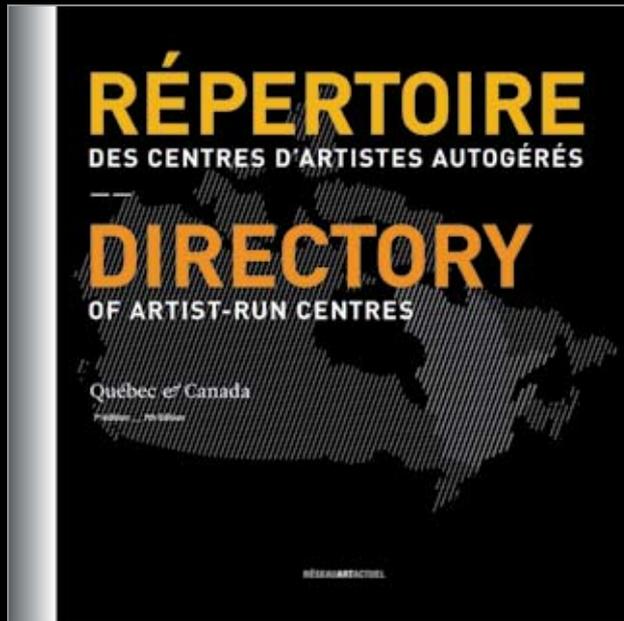
eska   
  




Buvez de  
la source



[eaueska.com](http://eaueska.com)



**LANCEMENT LAUNCH**  
**6 OCT. — 19 H**

**LIBRAIRIEARTACTUEL.ORG**

Conseil des arts  
et des lettres

Québec



Emploi

Québec



CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



GRHSC

Conseil  
des ressources humaines  
du secteur culturel



Cultural  
Human Resources  
Council



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

THE  
**ROCKEFELLER**  
FOUNDATION  
BELLAGIO CENTER

## TIME FOR CREATIVITY



A QUIET SETTING FOR REFLECTION AND FOCUSED WORK  
IN AN ENGAGED AND DIVERSE COMMUNITY OF  
ARTISTS, SCHOLARS, AND PRACTITIONERS

You are invited to apply for a creative arts residency  
at the Bellagio Center in northern Italy.

For more information contact [bellagio\\_res@iie.org](mailto:bellagio_res@iie.org) or  
visit [www.rockefellerfoundation.org/bellagio-center](http://www.rockefellerfoundation.org/bellagio-center)

**Application Deadline**  
**December 1, 2010**



## ORGANISATION / ORGANIZATION

Commissaire général et coordination / General curator and coordination

**Mathieu Beauséjour**

Commissaires / Curatorial team

**Mario A. Caro, Bastien Gilbert, Marie-Josée Lafortune, Todd Lester**

Coordination + logistique

**Catherine Bodmer, Marie-Hélène Paquet**

Coordination + logistique traiteur / Catering

**Solène Thouin**

Équipe vidéo / Video team

**Fredéric Lavoie, Monique Moublow**

Accueil / Hosts

**Pierre Beaudoin, Emmanuel Galland, Katarina Okulski**

Transport

**Alain Vaidie**

Webmestre / Webmaster

**Patrick Vézina**

Communications

**Marc-Antoine K. Phaneuf**

Administration

**Lucie Bureau**

Financement / Financing

**Bastien Gilbert**

## PROGRAMME / PROGRAM

Textes / Texts

**Mathieu Beauséjour, Marc-Antoine K. Phaneuf et les commissaires / and the curators**

Traduction / Translation

**Peter Dubé, Adriana de Oliveira, Helena Martin-Franco, Elizabeth Samson, Bernard Schutze**

Révision / Revisions

**Joy Dubé, Micheline Dussault, Jean Lalonde**

Graphisme / Graphic design

**Dominique Mousseau**

Imprimeur / Printer

**L'Empreinte**

Merci / Thanks

**Irene Brito, Frédéric Loury, Félix Martel, Irene Saddal, Julie Upmeyer**

**Ainsi qu'à toute l'équipe de bénévoles / And all the volunteers**

**Souvenirs from Montréal**

At the 2010 Res Artis Conference in Montréal, I've learned that \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_. My best time in Montréal was at \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ with \_\_\_\_\_

and \_\_\_\_\_. The best meal I've had was

\_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_.

The song that will remind me of Montréal is \_\_\_\_\_

by \_\_\_\_\_. The most significant people I met at

the 2010 Res Artis Conference were \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_.

I will remember Montréal for its \_\_\_\_\_.

I will come back in Montréal for \_\_\_\_\_ with \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

Le Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec tient à remercier ses partenaires financiers / The Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec would like to thank its' financial partners:

ARCA (Artist-Run Centres and Collectives Conference / Conférence des collectifs et des centres d'artistes autogérés) ; Conseil des arts et des lettres du Québec; le Conseil des Arts du Canada; le Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine ainsi que le Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire du Québec; le Conseil des arts de Montréal; le Service du développement culturel, de la qualité du milieu de vie et de la diversité ethnoculturelle de la Ville de Montréal; Patrimoine Canadien; Tourisme Montréal.



PARISIAN  
LAUNDRY



DARE-DARE

articule

LA-CENTRALE  
GALERIE POWERHOUSE

OBORO



ARTEXTE



esse  
arts + opinions

Centro Cultural  
de España en São Paulo

Délégation du Québec  
à Londres



A. Lassonde Inc.

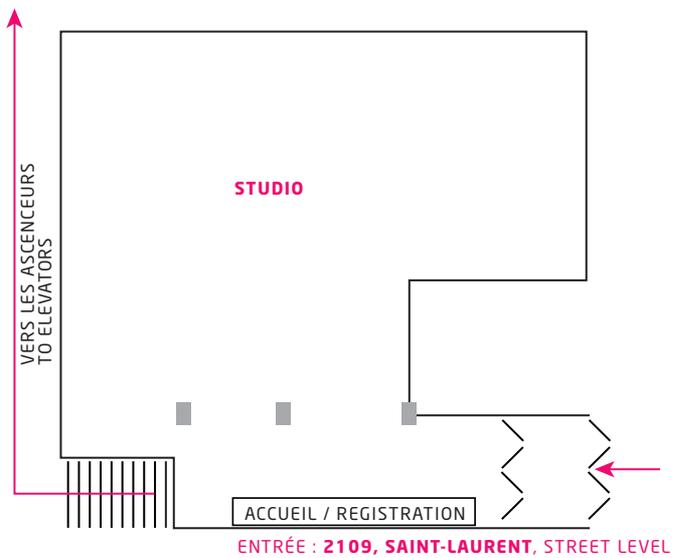
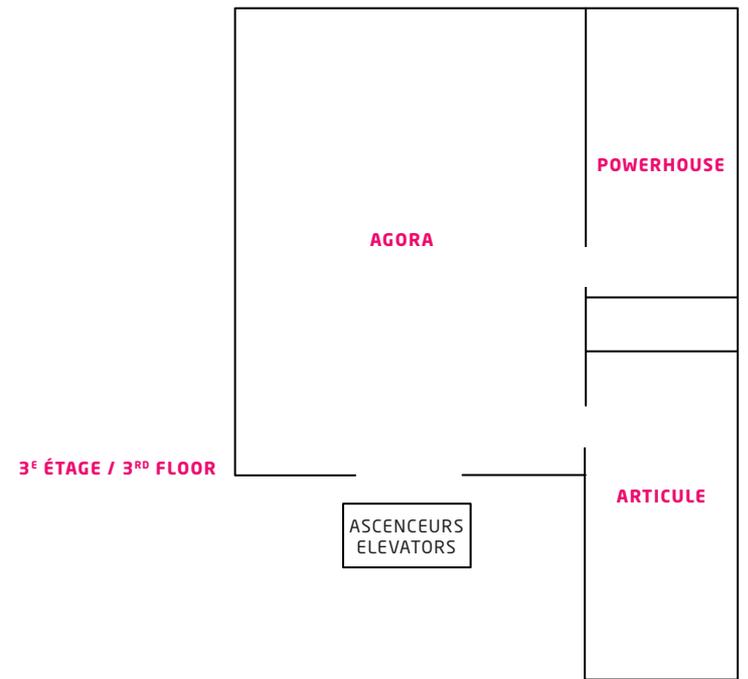


100 ans  
de progrès  
sur l'information

LE DEVOIR  
Libre de penser

THE GLOBE AND MAIL

**salles//rooms**



**Musée Juste pour Rire**

2109, Saint-Laurent  
(Studio, Agora, Powerhouse room, articule room)



**Opus**

2108, Saint-Laurent (en face / across the street)





### Musée Juste pour Rire

Studio, Agora, Powerhouse room, articule room  
2109, Saint-Laurent H2X 2T5

1

### Opus

2108, Saint-Laurent H2X 2T2 (en face / across the street)

2

### Musée d'art contemporain (MACM)

185, Sainte-Catherine Ouest H2X 3X5

3

### Fonderie Darling

745, Ottawa H3C 1R8

4

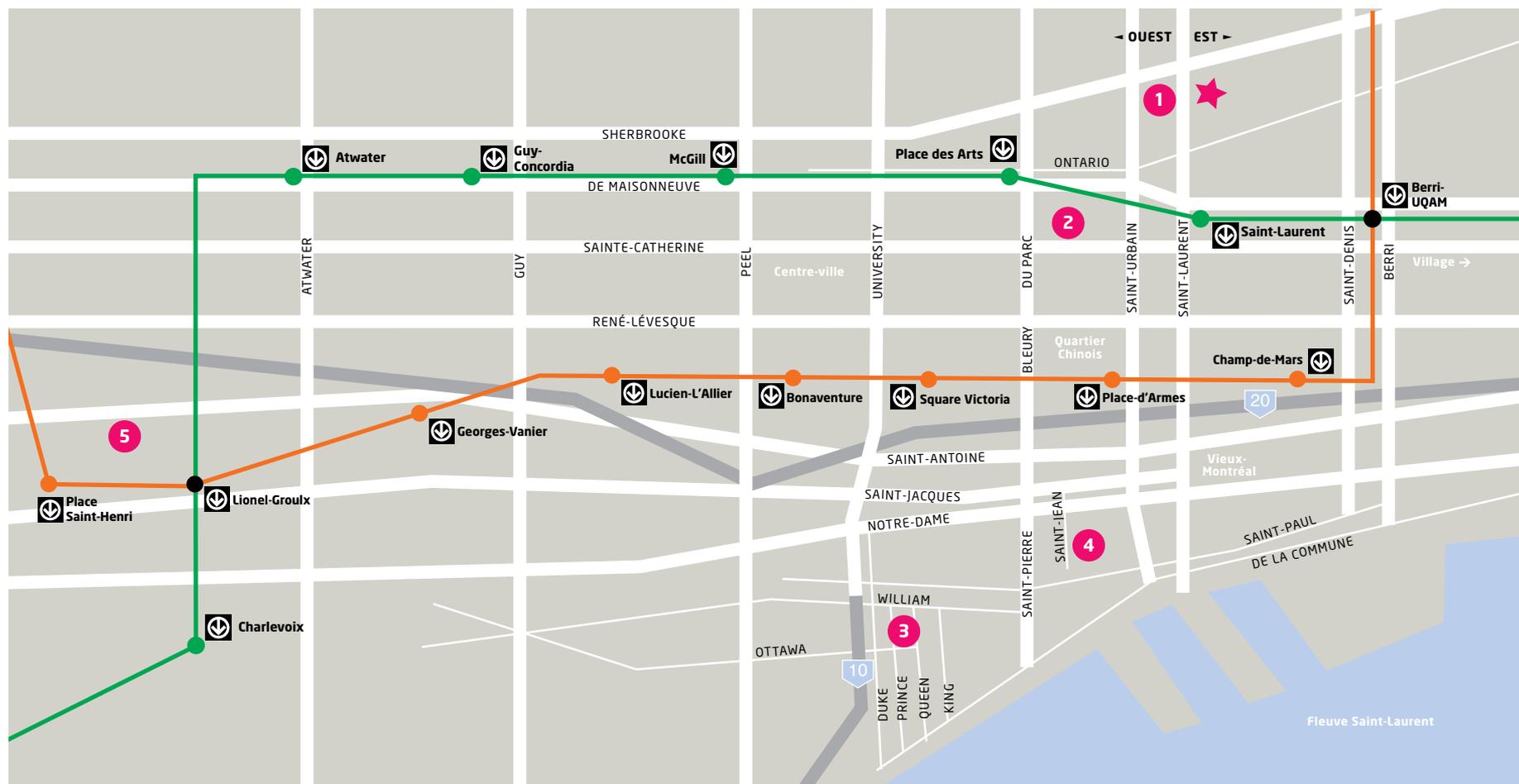
### DHC/ART

468, Saint Jean H2Y 2S1

5

### Parisian Laundry

3550, St-Antoine Ouest H4C 1A9





3995, rue Berri Montréal (Québec) H2L 4H2  
514 842-3984

[www.rccaq.org](http://www.rccaq.org)



Arie Biemondstraat 105  
1054 PD Amsterdam, The Netherlands

[www.resartis.org](http://www.resartis.org)